

The GLEANER

founded in 1863

143rd year

Wednesday, May 10, 2006

20 pages 1.08\$ Plus taxes

Making
Garage Sales
a sure success
The GLEANER
264-5364

Member
Familiprix
Michel Hohuu
Dan Nguyen
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

Mixing storybook with eccentricity and style in the Baltics

Sarah Rennie

The airport in Kaunas, Lithuania, is tiny. The line for customs files right out the back door towards the runway, and the baggage claim meets you as you pass through the gates after having your passport stamped. Having collected our hefty backpacks off the rotating belt, we walked to meet the bus that would take us to the downtown area of the city where we were to contact the owner of our hostel for a ride to our rooms for the next two nights. As we watched the countryside and then city landscape pass through the windows of the crowded bus from the airport it seemed as though we had descended into every stereotype of Eastern Europe come to life.

With instructions to contact the owner of our hostel for a ride to our rooms, we ambled across streets lined with tram rails, bordered on either side by crumbling buildings and parked cars, until we managed to secure a phone card. We were soon after whisked off to what looked like an old, empty apartment building. Following our young blond driver up a dirty series of stairs, I could not help but curse my overactive imagination that was picturing my being about to be sold into slavery or something equally as ridiculous.

It had only been two weeks earlier that a friend and I decided to backpack through Lithuania, Latvia and Estonia, the three countries collectively referred to as the Baltic States. Spring had finally come in Finland and I was eager for the chance to see another part of north-eastern Europe, so I bought the plane ticket for Kaunas via Stockholm without hesitation.

Now, lugging my pack up the winding stairs, small wisps of doubt began to filter through my mind about our planned trip.

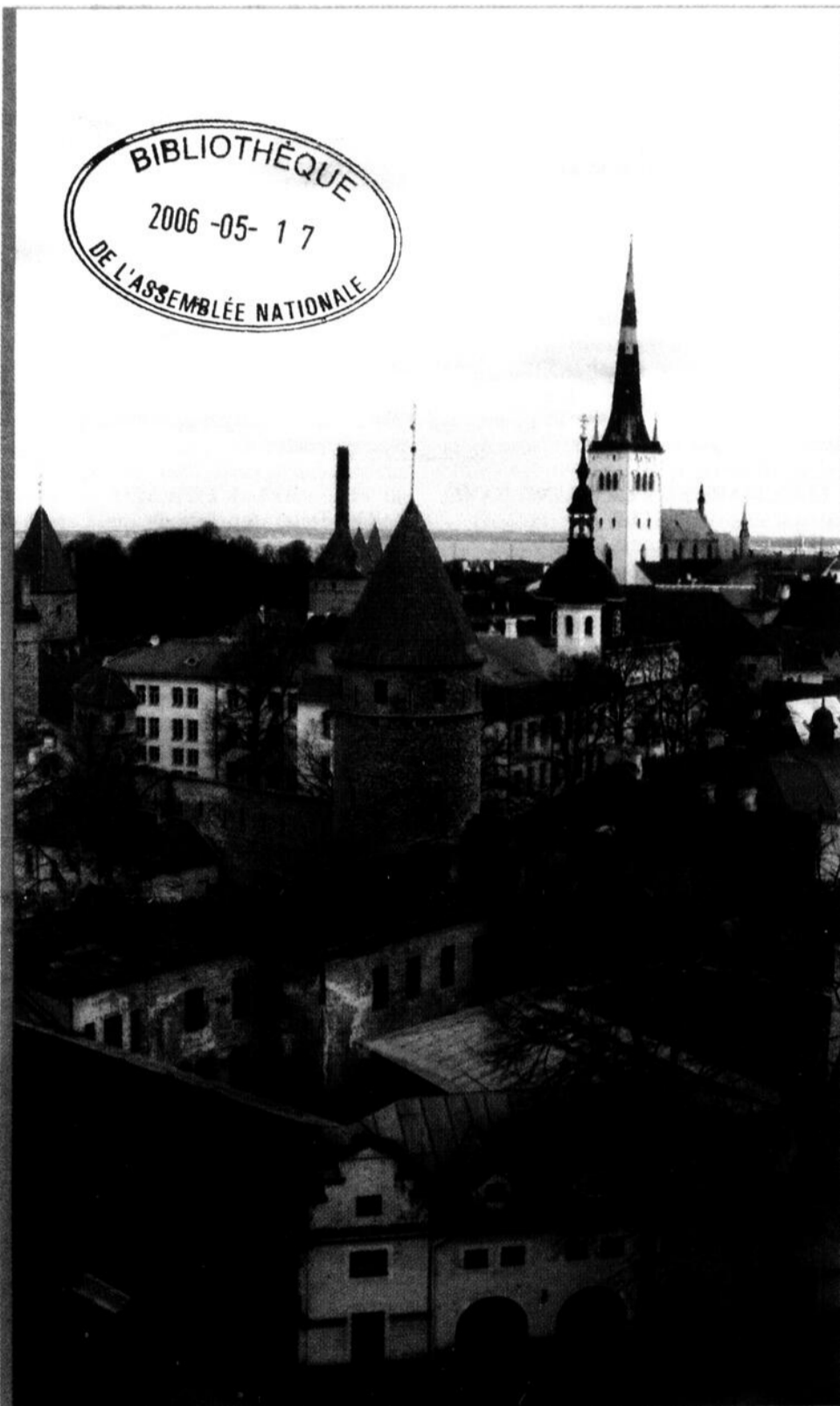
We paid for our room, which for the same price as a night in an eight bed dorm in Stockholm turned out to be a two bedroom apartment, dumped our bags and set off rather apprehensively in search of Old Town Kaunas. Any doubts we may have had quickly faded away as the seedier area in which our hostel was located transformed at the turn of a corner into a vibrant pedestrian avenue of shops, restaurants and pubs.

At one end of the walkway sits the majestically white St Michael of the Archangel Church and a small square in which a highly controversial statue of a man exposing himself, titled simply "The Man" stands for all to see. Following the street past all its modern attributes, the facades housing the shops and cafes gradually begin to take on a medieval feel as the cobbled streets and buildings of another era begin to take shape.

While the Baltics are often grouped together, the three countries have relatively little in common, besides their geographical position and recent history. Post World War II, the Baltics were part of the Soviet Union, however the three countries declared their independence in 1991 and have since integrated with Western Europe, becoming members of NATO and the European Union.

After a visit to an exhibition of the renowned hometown artist MK Ciurlionis's alluringly detailed and prolific work, and a quick tour of the famed Devil Museum, which holds over 2000 depictions of devils from around the world, we left Kaunas by bus for Lithuania's capital city, Vilnius.

The old town of Vilnius is like a living museum and a testament to its diverse cultural history. Over 1500 buildings remain standing from over the centuries in all their periodic splendor, some dating back as far



The view of Tallinn, Estonia's lower Old Town from a lookout at the top of Toompea is an image that could have been taken right out of any storybook. The medieval village is one of the best preserved Old Towns in all of Europe.

Runners from Ormstown and Franklin Elementary compete in Halo Race



On May 4, sixty-three runners from Ormstown and Franklin Elementary Schools traveled to Mount Royal for the annual Halo Race cross country competition. Over 4 300 runners from the Montreal area participated. It was a beautiful and sunny day and the kids had a great time along with their coaches, Brian Woods, Melanie Enderle, Ashley Arthur, Cory McCartney, Phil Norton, Cynthia Blair and Joyce Cooke. In each race of 120 runners, in several categories, our athletes performed extremely well and we managed to bring home an unprecedented, five medals. Gold medals were awarded to Natasha Paquette, Jacob Leboeuf and Graeme McClintock with Sam Burton and Sam Guerin each winning bronze. This is quite an accomplishment considering the competition. Everyone is very proud of all of the competitors. (Photo Phil Norton)

as the 1400s. An architectural mosaic of gothic, baroque, classical and renaissance inspired structures stand side by side throughout the city, which has been named to UNESCO's list of World Heritage sites.

While the visual history of Vilnius is engrossing, it is even easier to get caught up in the cosmopolitan flair and trendy attitude exuded by the storefronts and fashionable exteriors of the modern day boutiques and cafes along Pilies street, the main artery in the old town. However, a short walk away from the extravagance of

the main strip lies the small artist's enclave and bohemian Republic of Uzupio. Officially, the 148 acres and 120 residents of Uzupio are part of the Old Town.

[See Baltics page 8]



GM Gérard Maheu inc.
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
(450) 377-1420 1-800-465-1420
info@gerard-maheu.qc.ca

At unbeatable price
Excellent quality wine

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
(450) 264-5970
info@dundee-feeds.qc.ca

RCMP MUSICAL RIDE

Don't forget to come and see the RCMP Musical Ride on May 23 at 7 p.m. at the Ormstown Fairgrounds. Last minute tickets could be standing room only so please get your tickets in advance. Entry through Main Gate only and there will be parking on site. For more information call Kyla Stacey at 829-2776.

CVR EDUCATIONAL FOUNDATION CAMPAIGN

The 21st Annual Campaign of the CVR Educational Foundation is now under way. Over the past 20 years, the Foundation has awarded over \$168,000 in scholarships, and over \$47,000 in prizes and trophies to deserving students. These students have gone on to further their studies and everyone is immensely proud of these wonderfully talented and gifted young people. They are certainly contributing to making the world a better place! It is thanks to your contributions that the Foundation is able to support, encourage and recognize the academic excellence of our graduates. The Annual General Meeting of the Educational Foundation will be held at CVR, 1597 Route 138A in Ormstown on Tuesday, June 13 starting at 9:30 a.m.

FLEA MARKET, PLANT AND BAKE SALE

Huntingdon United Church will hold their spring Flea Market, Plant and Bake sale on Saturday, May 13 from 8:30 a.m. until 1:30 p.m. Come early and check out what they have for sale.

ROAST BEEF SUPPER IN HEMMINGFORD

St-Andrew's United Church in Hemmingford will hold its annual Roast Beef Supper on May 13 from 5:00 to 7:30. Everyone is welcome.

SPECIAL GENERAL ASSEMBLY

Huntingdon Learning Centre will hold a special general assembly on May 23, 2006 at 3:00 at 64 Chateauguay Street in Huntingdon. Anyone interested is welcome.

COUNTRY MUSIC EVENING

Country music lovers come and enjoy the music of Bob and Carole of the band "Country Escape" on Saturday, May 13 from 8 p.m. until 12:30 a.m. at the Royal Canadian Legion in Huntingdon.

PESTICIDE COURSE

There is still a place left to fill in the pesticide course. Penny Anderson informs us that there are many farmers out there who need the course and for whom it will be mandatory. If you have been just thinking about it, grab your phone and call her at 825-1350 then she says she will leave everyone alone until next January.

BARRIE HOSPITAL BAZAAR

Very wet, miserable weather on Sunday April 23 didn't seem to hurt the brunch for the Barrie Memorial Hospital at the Ormstown Rec. Centre. Folks were waiting when the doors opened and the food was ready. Over 600 tickets were sold and 528 hungry people enjoyed a good meal. Pretty decorated straw hats were on the walls and the tables were attractive thanks to the decorating committee. The Women's Auxiliary is grateful to everyone who supported this worthy cause.

RELAY FOR LIFE

The Relay for Life is the Canadian Cancer Society's unique, hope filled community event. The Relay for Life in Hemmingford will take place at Parc Safari beginning at 7:00 p.m. on Friday June 2 and ends at 7:00 a.m. on Saturday June 3. Give 12 hours to the fight against cancer, it could add years to the lives of others. For more information please call Johanne Hébert 247-2816 or Lise Phillon 247-2997.

BETTY & GILLES RIEL WALK-ATHON

Betty and Gilles Riel of Huntingdon invite all residents of the MRC le Haut Saint-Laurent to join them in a fundraising walk-a-thon on Saturday, June 10 at 10 a.m. at Prince Arthur Park at the Corner of Dalhousie and Wellington Streets in

Huntingdon. The funds from this walk-a-thon will be used to cover transportation costs for cancer treatments. This walk is dedicated to the memory of Mrs. Lucie Galipeau-Prevost. One Hundred percent of the funds will benefit residents of the MRC le Haut Saint-Laurent. The money will be entrusted to S.A.B.E.C. and it will be used to cover the cost of five trips for any cancer treatment. For more information call Betty or Gilles at (450)264-3570 or S.A.B.E.C. at (450)264-1131 or 1-866-764-1131.

TREE GIVE-AWAY

During tree week, the CRRC will distribute 8000 trees. On Saturday morning May 20, volunteers will be present at André Laberge's Hardware in Huntingdon from 9 a.m. until noon to give

some away. If you can't make it, please contact one of the following persons to reserve your trees: James McClintock 829-2015, Judith Jones 825-2883, Pierre Gendron 264-6943 or Stéphane Hanley 825-2626.

OPENING OF PARKS CANADA'S HISTORIC CANALS IN QUEBEC

Parks Canada announced the opening of the boating season in the five National Historic Sites of Canada in Quebec, namely the Chambly, Saint-Ours, Lachine, Sainte-Anne-de-Bellevue and Carillon Canals. Operations began on Sunday, May 14, and will end of Saturday, October 14, 2006. You can obtain information on the Toll Free Number 1-888-773-8888 or by Internet www.pc.qc.ca at all times.

Daniel Galipeau remembers May 8, 1945



When he awoke Monday morning, Daniel Galipeau remembered that 61 years ago, he took part in the military operations that made it possible for the Allies to free the Netherlands from Nazi occupation during the Second World War. The former soldier from Godmanchester still remembers the events that marked the turning point toward an eventual end of armed combat, as he was part of a battalion that lent a strong hand to the Canadian troops charged with pushing back the Germans from the north-eastern Dutch territories. Last year, he and his son were among the company of many former Canadian servicemen who celebrated the 60th anniversary of the release of the Dutch state and the end of hostilities. He and the other former soldiers of this area invite the population to remember that day, May 8, 1945, when many Canadian soldiers fought together to end that bloody conflict for the good of humanity. (File photo)

YAMAHA

2599 \$ + tx

JRCAZA & FRÈRE

YAMAHA

3755, route 132, Saint-Anicet
(450) 264-2300
 www.jrcaza.ca

TOP QUALITY HARDWOOD FLOOR

Maple - Oak - Cherry
 Pre-finished or non-finished

Recycled fire wood
 100% hardwood, no chemicals
 sale by boxes

RECYCLED FIRE WOOD

LAW PRE INC.

Hardwood Flooring
 315, Rte 202, Huntingdon
Tel.: (450) 264-5554 Fax: (450) 264-5514

Huntingdon's Protestant cemetery transformed into film set

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

For a few days, Huntingdon's Protestant cemetery will become the set for a feature film, scheduled to hit Québec theatres in the coming year.

A team will arrive in Huntingdon to shoot scenes for the Québec film "La Lâcheté." Director Marc Bisaillon, actors, technicians and support personnel will be on site from June 6 through 18.

Bisaillon, producer Christine Falco and production director Sébastien Poussard visited the burial ground along François-Cleyn Street last Thursday morning. They were enchanted by what they saw.

"Between Drummondville and the United States, this is the largest and most beautiful cemetery we have visited, thanks to the number of trees on site and the presence of a small service pavilion. It's a little as though I had written the film for this location," said Bisaillon, who is also responsible for selecting filming locations.

An agreement has already been reached between the production company Les Films Camera Oscura and the cemetery's management regarding filming on the site. "The cooperation of the committee, especially Donald

McCaig, was exceptional. We reached an understanding with them about the use of the site, all the while preserving the character and integrity of the grounds," recalled Falco. The company also received a notice of approval from the Town of Huntingdon.

"We put our trust in them completely," said the president of the cemetery management committee, Donald McCaig. He guided Bisaillon and his group in their visit to the graveyard.

Before coming to Huntingdon, the group will start filming in Montréal. The first scenes will be shot on May 24.

Based on a true story that unfolded in Québec in 1961, this film was written and will be directed by Bisaillon. It tells the story of the tribulations of an unhappily married gravedigger who falls for a prostitute who is planning the kidnapping of a young girl. "It is a psychological thriller."

Actors Denis Trudel (Octobre), Hélène Froment (Un home mort) and Geneviève Rioux have been cast in the principal roles. Gaston Lepage and Marcel Sabourin will be among the cast. The film includes 26 speaking characters and will also include many extras.

The Montréal-based company, Les Films Camera Oscura, will produce the movie, which has a \$1 million budget.

Best emergency rooms in Québec's hospitals

Barrie Memorial Hospital in the middle of the group

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

Barrie Memorial Hospital has ranked in the middle of the group in the listing of Québec's 88 emergency rooms in provincial hospital complexes, published by La Presse and the Gesca publishing group.

Though the establishment recorded nearly perfect results from the Ministry for Health and Social Services in its medical report card of Québec's hospital complexes, published in September 2002, it recorded less prominent results in a more recent investigation made public early last week.

The institution received an overall grade of C+, placing it on an equal footing with eight other provincial hospitals. Of the Montérégie hospitals, only the Anna-Laberge in Châteauguay scored higher than the Haut St-Laurent establishment, with a grade of B-.

In 2002, the Ormstown hospital earned an A grade for patient satisfaction with regard to the services they benefit from.

The report card revealed that patients spent an average of 12.9 hours in the Barrie Memorial Hospital's emergency room, with 3.4 per cent of stays exceeding 48 hours. Patients ages 75 years and older accounted for 27.9 per cent of the hospital's clientele, while the level of admissions after one visit amounted to 19.1 per cent.

Four criteria were used to draw up the 2006 report card. These included the average waiting time, the proportion of people waiting two days or more, the proportion of users aged 75 years and more, and the rate of hospitalization following a visit to the emergency room.

"Looking closely at this portrait, the first thing we notice is that the difference between the top establishments and ours is rather slim," said the director general of

the Haut St-Laurent Health and Social Services Centre, Guy Deschênes, in a short interview with The Gleaner/La Source after the report card's publication. He also underlined the narrow difference in the average emergency stays between institutions at the top of the list, and those that follow closely.

However, Deschênes also questions the range of data, which does not entirely do justice to the current operation of Ormstown's emergency room. Among other statistics, he notes the hospitalization rate of 19.1 per cent after one visit attributed to the hospital. "Hospitals at the top of the list tend to hospitalize patients more than others. The more they hospitalize, the more A's they get. Here, the medical approach is different and because of that, this criterion penalizes us," he explained.

Hospital directors do not take the 3.4 per cent rate of emergency room stays exceeding 48 hours lightly. "This figure is more problematic for us. We should think efforts will be made to improve this situation," claimed Deschênes.

The 2006 report card also made it possible to draw up a comparative evaluation of the Montérégie's emergency rooms. The Barrie Memorial rates well by comparison to the other institutions which, excepting the Anna-Laberge hospital complex, all scored lower. "This is a sign that our position is far from catastrophic," insisted Deschênes.

The data used for this report card was obtained by the Ministry for Health and Social Services from the years 2004 and 2005. The methodology was explained by the newspaper La Presse, and employed the same criteria as was used to classify Québec hospitals four years earlier.



Huntingdon's Protestant cemetery will be used as a film set for a Québec movie. (Photo P.L.)

Husqvarna

TOUGH NAME. TOUGH EQUIPMENT.



Starting at **\$1 795**



Husqvarna tractors are packed with power and ready to take on any lawn. With Husqvarna accessories, your tractor may be used for more than just mowing the lawn. Check out our ever-expanding line of lawn and garden accessories to help you increase your productivity while expanding the capability of your tractor.



J.T. SPORT

2468, ROUTE 138, Ormstown (450) 829-2597

Everything to decorate
Your flower boxes



- Bacopa
- Ivies
- Geraniums

Large selection of fine herbs

- Rosemary
- Thyme
- Parsley
- etc.

Flower pots and window boxes



587 ch. Larocque
Valleyfield • 373-5515
Nursery, Denis Brisson, agronomist

www.denisbrisson.com

[120 years ago] May 6, 1888

DUNDEE

John McMaster, a harness maker by trade, a son of John McMaster, an early settler of Dundee, came to his death lately in Chicago from injuries received by falling down stairs, while in the act of saving furniture in his house, which was on fire. He was about 65 years of age, and had led a very eventful life. His wife was a daughter of the late Alexander Chisholm, also an early resident of Dundee. Out of six sons, which constituted the grown-up male portion of this McMaster family, but one, Angus, is supposed to be living, and he is in the Black Hills country.

LOCALS

On Tuesday of last week the roof of the kitchen of the house occupied at Trout River Lines by customs-officer McGibbon was discovered to be on fire. The neighbors flocked to assist and a well being convenient, the fire was extinguished without during much damage. It was insured in the Mutual Company, and at the meeting of the board on Tuesday, the owner of the building, Mr. Patrick Tallon, presented a bill of the cost of repairing the roof, amounting to \$80, which was ordered to be paid. Mr. McGibbon had a policy in an American company on his furniture, and expects to be indemnified for the injury done to it by smoke and water.

[80 years ago] May 8, 1948

MAN SAVED FROM DROWNING

Three young men were involved in a near drowning accident that occurred in the Chateaugay River, near the United Church, Huntingdon at about 2:45 on Tuesday afternoon ... The men had hired a row-boat and had been rowing on the river near the Walker Bridge, when they decided to come into the bank near the bridge. They got out of the boat under difficulty and made their way onto the bank, where they laid down in the sun. The boat was turned over and righted again during the operations of landing on the bank. Later they attempted to return to the boat and two of the men carried their friend to the boat and placed him in it, while one of them fell into the water, but was pulled out by the other. The one in the boat attempted to get out and he fell into the water and stayed there. Several of the workers in the burling dept. of Leach Textiles Ltd. saw what was going on and rushed out to help the men. Mr. A. Lumsden went into the river after the man lying on the bottom,

while Miss Allison Stark waded in to help him bring the man out. Mr. Lumsden found the man lying face down on a rock and had much difficulty in bringing him to shore. Mrs. E. Brethour gave the man artificial respiration for a few minutes and then Mr. Irving Laberge continued the aid, but they were unable to restore consciousness. ... The unconscious man was taken to the Huntingdon County Hospital and treated, but remained unconscious for about three hours. He was given a little nourishment during the evening. This man's surname is Innes, while the other two are McCormick and McGowan. McCormick and Innes are close friends and McCormick was quite worried about his friend's condition. While several persons tried to restrain him from going to the hospital, he finally started running quite fast in that direction and upon arriving there, he collapsed on the steps. Both men were kept at the hospital, while McGowan was taken back to the D.V.A. center and put to bed.

[30 years ago] May 5, 1978

21 of 85 TEACHERS WILL QUIT CVR AT END OF TERM

More than 20 teachers have handed in their end-of-year resignations from the Chateaugay Valley Regional High School staff this year, a number that is at least double the average annual turnover. Of these, at least six plan to leave the province, "Fed-up" with salaries and the ongoing contract conflict with government.

"We are losing an awful lot of good teachers" CVR Principal Lloyd Adamson told The Gleaner following last Friday's deadline for resignations.

This figure of 20.5 resignations (one is a part-time teacher) represents more than 20 per cent of the staff.

Apart from those resignations due to retirement and those who have to resign by law because of lack of full qualification and who may be rehired at a later date, teachers have mentioned two main factors in their decisions to leave.

"We are losing several of our staff who live in Montreal because of last winter's terrible road conditions, and frequency of accidents, one of which killed three teachers before Christmas," said Adamson.

Those who plan to leave Quebec have found better-paying jobs outside the province, in teaching or in other fields.

"Most are in the younger age brackets, and have decided to move out in search of better opportunities," the principal said.



LETTERS

911 service appreciated by Dewittville resident

I recently needed to use the 911 service because I could smell something burning and saw some smoke in my basement. Fortunately, it turned out to be nothing serious. This experience made me realize how lucky we are to have such a group of dedicated firemen and women, who will drop whatever they doing and go to the rescue.

The 911 service was fast, efficient and reassuring and before I knew it, there must have been a couple of dozen people at my house to do whatever was neces-

sary. They graciously told me that they would rather come out on a call like mine where they didn't need to do anything. It turns out that they had been out most of the previous night on a fire call. After dark, about a week later, I saw them at the bridges in Dewittville doing a practice/training. These people are volunteers! They selflessly give their time and energy to serving their community. Hats off to such wonderful citizens.

Maureen Wahba, Dewittville

Artisan cider producers want to protect Québec's ice wine François Pouliot hopes for a positive response from the Québec government

Patrice Laffamme (Translated by Denise D. Hubert)

As president of the Québec artisan cider producers, the co-owner of La Face Cachée de la Pomme, François Pouliot, hopes to convince MAPAQ, the Québec ministry for Agriculture, Fisheries and Food, to submit apple ice wine and other alcoholic drinks to the provincial law on reserve designations, in order to ensure the authenticity of these products for consumers, and to protect the know-how of the province's producers.

For six years, Pouliot has fought to have ice wine subjected to recognized standards for preparation and marketing. With the support of many producers in his movement, he expects the Québec government to answer his call favourably. "It is of capital importance for the credibility of ice wine and those who manufacture it. It is not enough to simply include the product in this bill; the producers must also be framed within it," said the Hemmingford producer in an interview with The Gleaner/La Source last week.

Last October, along with Francis Lavoie, a cider producer from Rougemont, Pouliot participated in an audience of the par-

liamentary committee on Bill 113 on names protected in Québec. In his brief, he challenged the minister Laurent Lessard to value the specificity of ice wine and guarantee consumers the authenticity of the product.

The organization directed by Pouliot represents 38 members, a large majority of whom are owners of family businesses. They all own orchards across Québec.

The principal danger for Québec's cider producers is that producers in Canada and abroad will try to imitate, or even counterfeit this product. "Our ice wine is marketed in Canada, in several European and Asian countries and in the United States. But it is not protected by regulation, so anyone could try to copy it in other countries, which would likely hurt us," suggested Pouliot.

Meanwhile, the producers themselves have supplied the tools to ensure the quality and reputation of Québec's ice wine. "We have adopted our own standards and we will trade specifications, which will lead to the introduction of a seal of certification for the product," specified Pouliot.

A mere 10 years after their first appearance, ice wines are regaining the marks of nobility in Québec and abroad. This product of our soil is sold across the province and is ravaging foreign markets. It is available in more than 20 countries.

In Québec, ice wines represent just over 50 per cent of the sales of artisan products for the past three years, according to the SAQ.



François Pouliot (File photo)

The GLEANER
founded in 1863 141st year

66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Melanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Editors:
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com
Patrice Laffamme
plaffamme@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
pub@gleaner-source.com

Les Hébdos Montréalais
La force d'un réseau

Graphic Design & Setup:
PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou
Chateaugay, Qc
J6J 2R3
(450)699-8566

Printer:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

OCNA
AJRQ

Audit Bureau of Circulations

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. **Canada**

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can. funds

3219346-080306-04

The Haut St-Laurent will have a farmers' market

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

Soon, it will be possible to buy fresh agricultural produce from several merchants under one roof in the Haut St-Laurent. A new farmers' market offering local agricultural produce will be opened in the MRC early this summer. A provisional committee was formed to coordinate the establishment and to decide the operating regulations for future site.

"The opening of the farmers' market is scheduled for next July," said Carolyn O'Grady, rural and bio-food development advisor for the Haut St-Laurent development centre (CLD). The official site for the market has not yet been selected.

This public market in the Haut St-Laurent will bring together several farmers and a variety of their produce under one roof, as well as several artisans and their creations. "A farmers' market offering agricultural produce gives agricultural producers and market gardeners the chance to meet consumers one on one," adds O'Grady.

The new regional farmers' market would offer products as diverse as vegetables, fruits, cheeses, meats, breads and pastries, maple products, pies, jams, herbs, spices and other types of foods and even flowers. Crafts could also be sold by local artisans. "However, the products to be sold on this site will be 100 per cent produced locally," affirmed O'Grady.

Consumers will be able to buy produce at the market throughout July, August and September. The site will be open one half-day each week.

Ontario

The future farmers' market will take as a model the renowned Jean-Talon market, and others in the Montréal area, as well as those established in Ontario. Passing

through Huntingdon to speak at an information meeting on April 24 at the Salle Alfred-Langevin, the executive director of Farmers Markets Ontario, Robert Chorney, explained the factors for success and the various promotional strategies that made these markets a success in Ontario.

According to Chorney, the winning recipe for Ontario's markets is based on tried and true ingredients like a welcoming atmosphere pervading these sites, a neat display of produce, the personalized service offered to customers, the freshness of the produce and the cordial bonds between producers and visitors. Part of the success of these sites also rests on the publicity and marketing efforts agreed upon by the merchants.

Nearly 60 people attended this meeting, organized by the CLD in collaboration with the Québec Ministry for Agriculture, Fisheries and Food. Many farmers were in attendance, as were company representatives and business people. Some elected municipal officials were also present.

More than 20 farmers have already expressed interest in participating in the start-up of a new farmers' market. Agricultural businesses of the Haut St-Laurent will have priority for spaces at the market, but the door will also remain open to producers whose products are not available in the area.

A provisional committee was formed at the end of the meeting. "The committee members come from varied backgrounds, including agri-food production, the craft industry, and trade, business and consumer representatives. Municipal and other socio-economic representatives are also included," explained O'Grady.

The presidency was entrusted to Patricia Whitford, a Godmanchester agricultural producer. She will be assisted by vice-president Francis Jourdain, treasurer Diane McLean and O'Grady as secretary.

St. Andrew's Presbyterian Church in Huntingdon celebrates 100th anniversary

Beryl Myatt

One hundred years ago the Presbyterian Congregation in Huntingdon, fulfilled a dream. On July 14, 1904, the cornerstone of a large new church was laid. After 20 months of work, the new St. Andrew's, on the corner of Prince and Bouchette Streets, was officially dedicated on a cold, slushy January 4, 1906.

The congregation had come a long way from the first religious services in 1822, held in "Percy's Bar Room" (the largest meeting place in the new town of Huntingdon).

The job of building the church was contracted to Robert H. Crawford (whose great niece, Nancy McClennaghan, sings in the choir and is an active member of St. Andrew's). The stone was cut from the limestone beds in the Chateaugay River, near the Walker Bridge, and some of the oak came from the bottom of the same

river. The church has stood strong for 100 years thanks to the exceptional work of Mr. Crawford. Total bill for Mr. Crawford's work was \$14,195.

The weekend of May 27 and 28, the congregation and community will be celebrating the 100th anniversary of St. Andrew's Church, and of the two manual Cassavant pipe organs.

Saturday evening at 7:30 p.m. they will host a gospel sing along with the Franklin Ensemble and some of the members of the Elgin and District Pipe Band. There will be lots of music and singing.

Sunday service is at 11 a.m. with Rev. G. Clair MacLeod, from Truro, Nova Scotia and his youngest son Rev. Kirk MacLeod from Keswick, Ontario as guest ministers.

The congregation looks forward to an exciting weekend of music and fellowship and extends a most heartfelt invitation to everyone to attend either or both of the anniversary celebrations.



SERRES ISABEL GREENHOUSES

- Baskets
- Geraniums
- Perennials
- Annual flats

304 Covey Hill, Hemmingford

247-2907

1486 Rte 201, Ormstown

Maison des Jeunes upcoming activities

The Maison des Jeunes' sex ado workshop will be starting later than scheduled. The training of instructors has been delayed until May 16 in Longueuil. Therefore the Sex Ado Workshop is scheduled to begin May 18 at 4:00 p.m. in Huntingdon. In total there will be 5 short workshops on the following dates: May 18, May 23, May 25, May 30 and June 1. All of the workshops will be held from 4:00-6:00 p.m.

In addition to the Sex Ado workshops,

ball hockey players are promised one more night to sweat it out at the skate park beside Arthur Pigeon, May 24 at 6:00 p.m. In case of rain the activity will be moved to St. Joseph's Elementary School. Each participant must bring their own equipment, including a Helmet with a grill and a stick.

L'équipe Maison des Jeunes
Julie Dahmé, Animator
Candy Champagne, Animator
Michline Caza, Director

Casa Venezia would like to wish all our mothers

Happy Mother's Day

Sunday, May 14th

TABLE D'HÔTE

- Lasagna Florentine
 - Seafood coquille
 - Chicken brochette
 - Rack of lamb
 - Chicken fillet with (4) scampis
 - Prime choice roast beef
 - Baked Danish Scampis
 - Surf N'Turf
- SPECIAL FOR TWO**
12 scampis with
1/2 litre wine

Please reserve ahead



Our beautiful decorated 2nd floor and warm welcoming staff await you.

RESTAURANT
CASA VENEZIA

Two seatings available at 5:30 pm and 7:30 pm

33, Lambton, Ormstown
829-2302

3220104-100506-04

LT 1040 MODEL
18 HP KOHLER COURAGE
ENGINE 42" QUICKATTACH
DECK

6983\$

Per month - 36 months at 8.9%
Financing fees approx. \$314.88

LT 1042 MODEL
19 HP KOHLER COURAGE
ENGINE 42" QUICKATTACH
DECK

7586\$

Per month - 36 months at 8.9%
Financing fees approx. \$341.96

LT 1045 MODEL
20 HP KOHLER COURAGE
ENGINE 46" QUICKATTACH
DECK

8253\$

Per month - 36 months at 8.9%
Financing fees approx. \$372.08

LT 1046 MODEL
23 HP KOHLER COURAGE
V-TWIN OHV ENGINE
46" QUICKATTACH DECK

9142\$

Per month - 36 months at 8.9%
Financing fees approx. \$412.12

LT 1050 MODEL
23 HP KOHLER COURAGE
V-TWIN OHV ENGINE
50" QUICKATTACH DECK

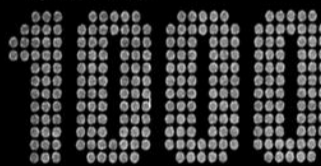
10031\$

Per month - 36 months at 8.9%
Financing fees approx. \$452.16

CUB ALWAYS OFFERS MORE

When you want a solid tractor for your money, it does not get any easier than serie 1000 tractors. Combining powerful engines and new Revtek technologies, allowing you to mow in reverse speed. These tractors offer you reliability and versatility, due to a large selection of accessories and equipment available to you. Upon the purchase of a 1000 serie tractor, you know you've made the right choice.

SERIE



8.9%
INTEREST
36 MONTHS



35 **WARRANTY LIMITED**

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.

SALES - SERVICE - PARTS
1919 Rang 3, (Tullochgorum Rd)
Howick (450) 825-2286

3223399-100506-04

[**Baltics** from page 1]

Unofficially, it is a separate republic with an embassy in Moscow, its own president and bishop, a representative at the United Nations and four official flags - one for each season.

Uzupio, also known as the 'Republic of Angels', is the sister city of Montmartre, the artist colony in Paris.

After three days of soaking up Vilnius' history, culture, and eccentricities we caught a bus to Latvia's capital city Riga, renowned for having the most vibrant nightlife in the Baltics. Riga celebrated its 800th birthday in 2001 and is the largest of all the Baltic cities. The Old Town is both the historical and geographical centre of the city and its unique mix of cultures and cosmopolitan influences have led to the city's moniker as the 'Paris of the Baltics.'

The unique skyline of Riga's Old Town is made distinct by the towering black gothic spire of St Peter church, which sits atop the brick body of the building. The town is laced with medieval charm and an old world feel. It is said that the buildings in Riga have a sense of humour, and certainly there is some architectural wonder and eccentric appeal to the Old Town. For example, the Cat House features a sculpted figure of the 14th century owner's black cat perched atop the bastions on both sides of the building. History suggests that the owner, in expressing his displeasure at not being accepted into the prestigious Great Guild, whose building stood directly across from his own, topped off his building with the sculpture of his cat, tail raised and with its rear end facing the Great Guild Hall. The offending statue was turned to face the other way once the owner was admitted into the Guild and the building today is home to the Riga Philharmonic Orchestra.

backpacks up and down a series of long, sinewy cobblestone streets looking for our seemingly elusive hostel. Upon finding it, we left our things and meandered through Tallinn's Old Town, one of the best preserved medieval towns in all of Europe. There are actually two distinct parts to the Old Town, the lower town, which is a treasure of storybook architecture from the middle ages, and Toompea, which is the walled former home to the nobility which now houses the parliament and numerous embassies. From Toompea, you can look out over the rest of the Old town, and it is impossible not to be struck by how much the town resembles a fairy tale kingdom taken straight out of any Disney classic.

We found ourselves soon after enjoying the finest round of cappuccinos of our entire trip in a small basement bar dedicated to the English new wave band Depeche Mode and at that moment, having satisfied ourselves that we had now seen everything, we decided the time had come to return to Joensuu, and all its normalcy.

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

ALEXANDER, Douglas. 1912-2006. In Ormstown, on May 5, 2006, aged 94 years, loving husband of Elizabeth Rennon, father of Helen, grandfather of Teena, Dawn, Tavis, great-grandfather to Andrew, Mercedes, Chanel, Adrianna, Alexandria. Visitation from Urgel Bougie, St-Hubert, QC on Wednesday from 11 a.m. to 2 p.m. Funeral from the chapel at 2 p.m. Interment to follow. In lieu of flowers donations to the Barrie Memorial Hospital would be appreciated.

SIMPSON, Lawrence Joseph "Larry" - 81, Springhill, died Tuesday, April 4, 2006, in the VG Site, QEII, Halifax. Born in Huntingdon, Que., he was a son of the late Joseph and Annie (Dear) Simpson. Larry was in the Canadian Army from 1942 to 1946. He was a member of the Royal Canadian Legion, Branch No. 17, Springhill, and a member of Pioneer Heritage Club, Oxford. He is survived by his wife, the former Clara Campbell; son, Larry Simpson, Manitoba; stepson, Odiel N. Demeester, Philippines; brother, Herbert, Montreal; grandsons Joey and Lawrence; numerous nieces and nephews; special friends, Marion Crowley, Cecilia Mattinson, Perry, Loenilia, Isidro, Mila and Conchita; neighbours, Reg and Lillian. He was predeceased by wives, Pauline and Ann. Funeral arrangements were under the direction of Mundle's Funeral Home, Pugwash. A private family graveside service was held in Rockley Cemetery. Condolences may be sent to the family at: mundle@eastlink.ca

CARD OF THANKS

The family of the late Peter Van Soesbergen would like to thank everyone for the many expressions of sympathy through visitations, cards, food, flowers, phone calls, donations and a special thanks to the Catholic Women's League and to Father Clement. All your support was very much appreciated.

Johanna,
Trudy & Oene & family,
William & Lois & family,
John & Jo-Ann & family

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Happy Mother's Day
Remember Mom with beautiful flowers!
Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 42 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

CARD OF THANKS

The family of the late Archie Peddie would like to thank everyone for their expressions of sympathy through all the cards, food, flowers and donations to their own choice of charities during our time of loss. Your support and fond memories of our Dad and Grandpa were greatly appreciated.

Malcolm, Marlene,
Sandi, Jordan, Kayleigh,
Janice, Allan, Sian

BORN

GRANT-LANGEVIN - To Robert Grant and Isabelle Langevin of Cornwall, ON on May 2, 2006 in Winchester, ON, a son, Alexander Thomas (Alex), 7 lbs. 4 ozs. Proud grandparents are Lisette and Benoit Langevin of Cornwall and Jean and Gordon Grant of Huntingdon, QC and great grandmother, Helen Pryde of Cornwall, ON.

IN MEMORIAM

BROWN, Ross - June 18, 1937-May 14, 2005. Lovingly remembered.

Ruth, Linda & Jeff

KNOX, Hartley Sr., who passed away on May 13, 2005, with his family all by his side whom stood in silence within their own thoughts and prayers, as he slumbered peacefully into the everlasting life.

*Dad, as we all knew,
Had his own softer side in showing,
How happy he was to be in your home,
Or waving bye to you as he was going,
You'd asked, "coffee or tea, Dad?"
His answer, "whatever you make",
He'd down his drink went on his way,
Carrying out goodies that were home-baked.
We'd always try to find him,
And we'd exceed in tracking him down,
Whether it was to pick someone up,
Or bring a prescription from town.
We held many family gatherings,
Dad would surely always be there,
Someone would crack a funny joke,
That would have Dad laughing, almost out of his chair.
Dad lived his life, on the road,
His car was his best friend,
May there'll be a highway in Heaven,
To lead him home, once more again.*

In loving memory always,
sons - Bob, Cliff, Gerald and Jimmy,
Daughters - Bev, Connie and MaryAnn
Dad's companion who's part of our family,
Doris Duncan,
All the families and friends XOXO
Predeceased by his wife, Marjorie Lewis and his son Hartley Jr.

Best Wishes
Andy & Marian Kelen
Doctors Andy and Marian Kelen send best wishes to all their friends in Ormstown and the Châteauguay Valley. They are well settled in Ottawa close to two of their five children. This summer they will be celebrating their 60th wedding anniversary.
322023-100506-10



The impressive St Michael the Archangel church sits at one end of the main pedestrian avenue through Kaunas, Lithuania. On the other end of the street is the city's Old Town, a medieval village featuring authentic buildings dating back to the 16th Century and earlier.

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>MARIO DUMAS, CA Farm Transfers 1445 Route 201, Ormstown Tel.: 829-3466</p>	<p>BILINGUAL AUCTIONEER Our business is SALES dH Tel.: 829-3356 DEAN HOOKER www.deanhooker.com</p>	<p>ALAIN RACINE, I.T. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST DESIGN - PLANS - RESTORATION By appointment Tel.: 264-9428</p>
<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS 62 Châteauguay St., Huntingdon Tel.: 264-5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>CGA Jean-Luc Crête B.S.C., C.G.A. FINANCIAL STATEMENTS ESTATE PLANNING INCOME TAX RETURNS 264-6907 107 LAKE ST., HUNTINGDON</p>	<p>RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE FORESTRY ENGINEERS 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 264-6137</p>
<p>Gite Centaure B&B Quebec Class: 4 stars Les Galeries d'Ormstown Tel.: 829-3593 1-800-701-3882</p>	<p>Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic Dr. Shannon S. Whisman (450) 247-0090 531 Champlain Hemmingford Québec J0L 1H0</p>	<p>WILLIAM JOHNSTON VETERINARY CLINIC GROOMING - BOARDING TEL: (450) 829-2287 Emergency 24/7: (450) 374-7387 3062 Rte 138, Ormstown, Qc Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.</p>
<p>264-5231 Hans Odermatt mr.o@rocler.qc.ca Fax: 264-2916 Café Internet Monsieur/Mr. O 149 Châteauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>	<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor Tel.: 264-3090 - Fax 264-6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca</p>	<p>Carole M. Leroux Psychothérapeute Individual, couples, self esteem, workshops 97, Salaberry, Valleyfield (450) 802-9007 Receipt available for insurance</p>
<p>Louise Robinson Acupuncture B.A., Ac. member of l'ordre des acupuncteurs du Québec 2400, Ridge Rd. Huntingdon, Québec J0S 1H0 450.264.9876 To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.</p>	<p>TO ADVERTISE IN THIS SPACE CALL 264-5364</p>	<p>HUNTINGDON MASSAGE-THERAPY CLINIC Swedish, therapeutic, relaxation massages, warm stones, lymphatic draining Gift certificates, receipts for insurance. DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER FOM 17, Châteauguay, Huntingdon (450)264-2236 546, Trépanier, St-Anicet (res)264-6314</p>
<p>OPTIQUE MELOCHE Dr. Annie Auclair, Optometrist Pierre Meloche, optician 10, King St. (The Chateau) For appointment 264-2333</p>	<p>Michel Guindon O.O.D. & Josée Caza O.O.D. OPTICIANS Glasses • Contact lenses Eye exam by optometrist 70 Châteauguay 4 Bridge, local A-6 Huntingdon Ormstown 264-9532 829-3001</p>	<p>HENRI LEMYRE NOTARY & TITLE ATTORNEY 800 NOTRE DAME ST-REMI, QUÉ. J0L 2L0 (450) 454-4687 FAX: (450) 454-3564 HEMMINGFORD OFFICE TOWN HALL, FRONTIERE ST. THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M. TEL.: 247-3310</p>

Overcoming constraints to farm safety

Susanne J. Brown

Agriculture has long been one of the most dangerous industries in Canada. On average, 115 people are killed and another 1,500 are seriously injured by farm-related incidents in Canada each year - and many more minor injuries are never even reported. Further, the social cost of agricultural injuries has been estimated at \$200-300 million annually by the Canadian Agricultural Injury Surveillance Program (CAISP).

"Farm safety is my business" is the theme of this year's Canadian Agricultural Safety Week (CASW) campaign. The campaign emphasizes the personal and professional responsibilities of farm owners and managers for their own safety as well as for their workers. CASW is delivered by the Canadian Federation of Agriculture (CFA) and the Canadian Agricultural Safety Association (CASA) in partnership with Farm Credit Canada (FCC) and Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC).

"Most of us know how to do things safely, but sometimes we choose not to," John Ryan, Farm Credit Canada (FCC) President and CEO, says. "It is easy to think 'It won't happen to me.' Owner-operators need to do everything in their power to reduce the risk of farm accidents. Owning a farm operation means taking responsibility for farm safety."

Broadly speaking, two out of three farm fatalities (60%) tend to be the owner-operator. The remaining farm fatalities tend to be: a child of the owner-operator (15%); a hired worker (12%); a relative - perhaps a brother or parent (8%); or the owner-operator's spouse (3%), with the remaining (2%) being other visitors, reveals CAISP studies.

In an effort to create more effective farm safety initiatives, FarmSafe Australia recently examined the constraints and reasons why farmers tend not to adhere to farm safety practices. The study revealed the following broad themes:

- Farmers' values and attitudes;
- economic and cost-related issues;
- shortcomings in education and training;
- age and poor design of farm machinery and safety equipment;
- characteristics of the work force, work practices and farm environment;
- deficiencies in the performance of government departments and other responsible authorities;
- inconsistent support from farmer organizations and rural industry groups; and,
- competing priorities.

The next step was to identify potential initiatives and policies to overcome these constraints when developing farm safety training and materials, included:

- Targeting of the less depressed segments of the farming industry;
- coupling high profile awareness and anxiety raising campaigns with the provision of accessible and workable solutions and with reduced or absent financial barriers;
- support for safety training and incentives for low cost do-it-yourself farm safety-related projects as part of 'rural relief' packages;
- incentives such as insurance 'no-claim' or other bonuses, and government incentives to encourage safety innovations on farms;
- marketing of farm safety in a way that links it to the higher ranked priorities of farmers, such as improved productivity and maintenance of the farm family lifestyle;
- inclusion of safety as a focus in all industries and sectors which serve agriculture; and,
- improving the design of personal protective equipment and increasing its accessibility.

The study showed that the more successful injury prevention programs generally implemented a mixture of education, environmental, design, legislative and enforcement strategies. An important challenge in farm safety is to design the right mix of strategies and countermeasures that produce the safest farm work environment, systems and behaviours that are compatible with the other

needs of farmers such as high productivity.

It is equally important to know your audience, how to reach them, their perspective, and economic climate. This is significant considering that in Canada, 61 per cent of farms are owned and operated by one person, 27 per cent are partnerships, 10 per cent are family corporations, and only 2 per cent of farms are non-family corporations, as indicated by Statistics Canada.

"At FCC we are committed to farm safety and believe a solid understanding of safety constraints leads to effective solutions and long-term success," Ryan says.

The CFA along with the FCC, CASA,

and AAFC want to remind Canadian farmers that "Farm safety is my business" means that you are responsible for your safety and that of your workers.

EXPRESS CASINO

Receive \$10 in Privilege Dollars & \$10 for your next visit.

Departures Wednesday morning and Thursday evenings. Group departure on request.

Schedules & reservation: Michèle (ext. 311) or Bianca (ext. 305) **373-8747**

Contribution to collective fund of \$0.35 per \$100 included.

voyagesgendron.com

REMAX DÉFI (1996)
121, Alexandre, Valleyfield
371-8878

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié
3219767-150306-04

HUNTINGDON
Commercial building with possibility of 2 businesses plus one apartment, on a large lot of 11 815 sq. ft., located downtown along Chateauguay River.
Must see! **MB#68**

NEW PRICE
Centrally located in town of Huntingdon, area in the rough total of 12,614 sq.ft. Much potential. **MB#2**
3219864-100506-09

Happy Mother's Day



SLAUGHTERING SERVICE WHOLESALE AND RETAIL

BOUCHERIE VIAU INC.
SPECIALITY: FREEZER MEAT
• OLD FASHION SMOKED HAM
TEL.: 247-2130
COVEY HILL RD, HEMMINGFORD

Desjardins Caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent

Centre de services
Howick, Ormstown,
St-Antoine-Abbé, Tél.: (450) 827-2541
St-Chrysostome
Central number telephone:
(450) 825-2255

HUNTINGDON MASSAGE-THERAPY CLINIC

Diane Bastien Dejaridin,
owner (membre FQM) Massage-Therapy
Melissa Moore, (membre FQM) Massage-Therapy
Dolores Lemieux, pedicure, manicures

17, Chateauguay St. Huntingdon
By appointment only **264-2236**

GARAGE S. HARRIGAN

- Radiator
- Heater
- Gas tank
- General mechanic
- Diesel
- Tractor

STEVE HARRIGAN owner
3425, route 201, St-Antoine Abbe
(450) 827-2247

Ordre des Dentistes du Québec DENTISTS

- Dr. René Brisebois
- Dr. Jean-Yves Lareau
- Benoît Ménard
- Dr. Dave Rioux

264-3811
31 York, Huntingdon

264-9532

Michel Guindon
Josée Caza

70 CHATEAUGUAY HUNTINGDON
4 Bridge, Ormstown(IGA)

829-3001

dépanner proprio Prop.: Tan Yong Lian Validation center

Tan and Chang (2003)

Corner and Bouchette and Wellington
Huntingdon, Québec
JOS 1HO Tel.: 264-6243

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON

264-6101

Asphalte VERNER inc.

ASPHALT GENERAL CONTRACTOR
Since 1965

Free estimate
199 rue 132 St-Stanislas-de-Kostka,
Tel: (450) 373-5072 fax: (450) 377-5072

GÉRALD MARLEAU & FILS

ELECTRICAL CONTRACTOR

- residential • commercial • industrial

FREE ESTIMATE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

GM Gérard Maheu inc.
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
377-1420

Moulées Feeds
DUNDEE
89, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

BOUCHERIE VALENS

STORE HOURS
Monday to Friday 9 a.m. - 6 p.m.
Saturday 9 a.m. - 12 noon

BUY LOCAL FRESH & FROZEN CUTS
VEAL, PORK, BEEF, LAMB
CUSTOM CUTTING & WRAPPING

www.boucherievalens.com

77 York St., Huntingdon
450-264-4061

Barrie Memorial Hospital restoration work CSSS honours Ladies' Auxiliary

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hbuert)

The members of the board of directors of the Haut St-Laurent Health and Social Services Centre (CSSS, Centre de santé et de services sociaux) welcomed Barrie Memorial Hospital volunteers on April 20 to thank them for their involvement in the restoration of some of the institution's wings.

Renovation work in the surgery wing, in the rehabilitation unit, in the external clinic and in the archives department was made possible by donations from the Ladies' Auxiliary amounting to \$277,000, and from the Québec Barrie Memorial Hospital Foundation amounting to \$850,000. The balance came from the establishment's own assets. The total bill for the completion of the project amounts to nearly \$2 million.

Huntingdon deputy, André Chenail, highlighted his attachment at the hospital and, on the same occasion, thanked the Ladies' Auxiliary and the Foundation members for their engagement with the institution. He also took the opportunity to congratulate the personnel for the quality of the services they offer to the public.

The chairman of the board of the CSSS, Milton Reddick, joined Chenail in thanking the Ladies' Auxiliary and the population for their generosity towards this establishment.

Meanwhile, the outgoing president of the Ladies' Auxiliary, Lynn Caza, thanked the members of her group and invited residents to join the movement and continue this long tradition of support for the hospital. She also thanked the succession of Mrs. Eleanor and Mr. Harold Vinette, which allowed for the realization of this restoration work through an exceptional contribution.

The evening ended with annual general assembly of the Ladies' Auxiliary and the adoption of the new budget estimates for the years 2006-2008. At the annual general assembly last April 20, the group announced that it generously offered the hospital a sum of \$250,000 for a second consecutive year. This amount will be used to finance the purchase of equipment and for specific projects.

Michelle Greig was elected president of the Ladies' Auxiliary for 2006-2008, while Janick Tétrault-Moise was elected vice-president.

Hospital Foundation golf tournament revived

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hbuert)

After a five-year lapse, the Barrie Memorial Hospital Foundation golf tournament is back.

Fans of this sport are invited to join in good fun at the St-Anicet golf club on Wednesday, May 31, while providing tangible support for the organization which has collected cash donations since its creation in 1973, to better equip the hospital complex with improved infrastructures and medical equipment for the best possible patient care. More than 140 players are expected.

"This is not an activity we repeat every year," explained Foundation president Madeleine Himbault-Greig to The Gleaner/La Source. The golf tournament was first held in September 1990, at Hemmingford's sporting and pastoral club. "This tournament is integrated into annual financing activities," she added.

The Foundation hopes to raise \$20,000 or more through the golf tournament, thanks to the participation of players and sponsors. The profits collected will be poured into the hospital, which hopes to acquire new apparatuses, including a scanner, and to repair its emergency room.

Doctor Gordon Thompson was appointed honorary president. He is the former director of professional services and the former surgery department

chief at the hospital. He held the same title at the first tournament in 1990.

"During my years at the Barrie Memorial Hospital, I was witness to the evolution of services and to improvements to equipment and infrastructures. Thanks to the community's gifts to the establishment, through the Foundation and the Ladies' Auxiliary, this evolution was possible and it must continue," he insisted.

Doctor Thompson also noted that the project to purchase a scanner will be concretized if the objectives of this benefit-tournament are met. "It is a million-dollar project," he said.

Tickets are available through the Foundation, which can be reached at 829-2321, by calling Mrs. Himbault-Greig at 829-2237, or by calling Mrs. Tétrault-Moise at 288-4623. The fee includes one round of golf, a golf cart, brunch and supper. It is also possible to buy tickets for the evening dinner only. A sponsorship and donation plan is also available to businesses and private individuals who wish to support the Foundation's activities.



A small ceremony was held April 20 to recognize the completion of renovations at the Barrie Memorial Hospital. The outgoing president of the Ladies' Auxiliary, Lynn Caza, cut the symbolic red ribbon, surrounded by, from left, [.....], the chairman of the board of the CSSS, Milton Reddick, Huntingdon deputy, André Chenail and the CSSS director general, Guy Deschênes.

Les Carrières Ducharme inc.

needs
daily labourers

45 hours,
5 days a week

Present yourself at :
564, Covey-Hill, Havelock
Telephone : (450) 247-2787

3223370-030506-13

**JOB OFFERS IGL DUTY
FREE SHOP**

JUNCTION 15 & 87
SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE
is seeking

- CASHIERS
- SALES LADIES
- COSMETICIANS

Summer Bonus \$500.

Please call
LINDA (450) 246-2000

3232322-1942272

JOB OFFER
TRUCK DRIVER
Class 1, local work
C.K. Blair
827-2547

3223452-100506-19

**JOB OFFERS AUBERGE
PREMIER INN**
Hwy 15 Exit 1
SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE
is seeking

- FULL TIME COOK
- WAITRESSES

Please call
ANDRÉ (450) 246-4000

3223445-100506-19



SADC
Suroît-Sud
CFDC

Job Opportunity

COORDINATOR of the 2006 CFDC-CBDC-CEDEC Camp Je

Camp Je (jeunes entrepreneurs) is offering 40 young English speakers (aged 14 to 16) a unique opportunity to learn what makes a business and what is needed to start a company. This week long summer camp will be held from August 13 to 19, 2006 at the family vacation camp in Valleyfield.

Description: This position consists of coordinating all aspects of Camp Je (jeunes entrepreneurs) which includes the following:

- Research and approach sponsors
- Organize a press conference
- Organize and coordinate the activities calendar and make appropriate reservations
- Advertise to recruit youth
- Interview youth
- Search for mentors for each youth group
- Training of mentors
- Communications between other Montérégie and Québec development organizations
- Research and confirm guest speakers/ workshop facilitators
- Logistics of hosting the camp
- Oversee the running of the camp
- Write a final report

Start of employment: May 23rd, 2006
Salary: 12\$/hour
Bilingual, speak fluent English

Length of time: 15 weeks
Location: Huntingdon

Ms. Marie Barrette, Executive Director
SADC du Suroît-Sud
50, Jacques Cartier, suite 203
Valleyfield, QC J6T 4R3
info@sadc-suroitsud.org

Send CV no later than: May 17th, 2006

3218862-100506-04

Kaléidoscope

Home Child Care Coordinating Office of
CPE Kaleidoscope CCC (Huntingdon)
Employment opportunities :

1. **Pedagogical Advisor**
Permanent // 32 hrs/wk
2. **Conformity Agent**
Permanent // 26 hrs/wk
3. **Secretary-accountant**
Permanent // 23 hrs/wk

Start date: Immediate
Qualifications: Consult the MFCF's Guide administratif concernant la classification et la rémunération du personnel des bureaux coordonnateurs; English-French written & spoken.

Please submit an up to date c.v. before 5 pm, May 15, 2006 to Ms Valin,
1725, Fairview Rd., Hinchinbrooke
or by fax (450) 264-6561

3220033-100506-04

**Paintings,
sketches & Prints
by John Ryan**

Custom framing

John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

3210508-140404

Quite simply enchanting

2006 FORD FUSION SE

WELL DRESSED FROM

\$299 /month

36-month lease¹
\$1,795 down payment
\$0 security deposit
Freight and preparation fees included



Our new mid-size sedan



FORD'S SPRING DEAL
He loves it...
She loves it
a lot.



MONTHLY PAYMENT	DOWN PAYMENT	SECURITY DEPOSIT
\$279	\$2,495	\$0
\$349	\$0	\$0

- 160-hp Duratec engine
- Automatic transmission
- Air conditioning
- 4-wheel disc brakes with ABS
- AM/FM stereo with CD/MP3 changer
- Steering-wheel mounted audio controls



Fuel consumption rating:
6.8L/100km hwy and 10L/100km city*



Check out our other offers.

2006 FORD MUSTANG

\$22,999**

0% purchase financing
for up to 36 months



2006 FORD FOCUS ZX5 SES

\$229 /month

48-month lease¹
\$1,790 down payment
\$0 security deposit
Freight and preparation fees included



Built for life in Canada

www.ford.ca



Models shown for illustration purposes only. ¹First monthly payment and down payment required at delivery. Cost of \$0.12 per kilometre after 80,000 kilometres for the Fusion and after 80,000 kilometres for the Focus and other conditions apply. *Based on preliminary 2006 MY Ford data (4 engine with optional automatic transmission). **Mustang 0% purchase financing for up to 36 months on new 2006 Mustang V6 models. Freight: \$1,200. Registration, insurance, taxes and costs of publication at the Register of personal and moveable real rights extra. These offers apply to retail customers on approved credit from Ford Credit and may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduate Recognition Program to which some conditions apply. These limited-period offers apply only to new in-stock vehicles and may be cancelled at any time without notice. Dealers may sell or lease for less. See your Ford dealer for details.

3217263-100506-04

The Gleaner » May 10, 2006 » 9

Huntingdon Learning Centre
will hold a
SPECIAL GENERAL ASSEMBLY
May 23, 2006 at 3:00 pm
64 Châteauguay Street, Huntingdon
Come to all interested
3220036-100506-04

Reserve Friday, June 23rd
Rennie's United Church
STRAWBERRY SOCIAL
Rockburn Presbyterian Church Hall
3220042-100506-04

Reserve
Riverfield Presbyterian Church
TAKE-OUT SUPPER
Friday, June 2, 2006
3220438-100506-04

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.
(514) 376-9230
3210508-070404

Avalon Singers
Director Pamela Selkirk
Spring Concert
Songs by Brahms, Holst and Vaughan Williams
C.V.R. Auditorium
Saturday, May 13, 2006, 8 pm
\$10
Benefit Concert for the C.V.R. Educational Foundation
3220021-100506-04

Celebration
in honour of
Jeannette Thurston (Deyette)
& **Fred Punt**
who were married in Saskatchewan
Sunday, May 14 - 1-6 p.m.
Huntingdon Légion
Light Lunch Music by Bob and Carole "Country Escape"
3223439-100506-04

Légion Canadienne de Huntingdon
musique Country par
Bob et Carole
"COUNTRY ESCAPE"
Samedi, 13 mai
20 h - 0 h30 • Don \$4.
3220044-100506-19

Spotted Willy's Pub & Grille
Route 11 East, 518-483-7969
Malone
MOTHER'S DAY BUFFET
• Cream of Mushroom Soup
• Greek Tomato Cucumber Salad
• Fresh Rolls
• Prime Rib au jus
• Sausage Stuffed Pork Loin with Cider Cream Sauce
• Chicken Cordon Bleu
• Scalloped Potatoes
• Broccoli Casserole
• Haddock Florentine
• Jumbo Golden Fried Shrimp
• Bowtie Pasta Primavera Blush Sauce
\$14.95 adults
\$6.95 12 & under
Canadian Money - at par reservations appreciated
3220032-100506-10

CVR HOME & GARDEN TOUR
May 22 2006
10 a.m. - 4 p.m.
Featured area Huntingdon/St-Anicet
Ticket price : \$15
More info : (450) 825-2872, or (450) 829-2382
3220012-100506-05

Royal Canadian Legion
Ormsdown, Branch #196
BBQ CHICKEN SUPPER
FRIDAY, MAY 19, 5-7 p.m.
Info or tickets
829-2413, 829-2614
Donation \$10
3223442-100506-04

GARAGE SALE
Make your garage sale a sure hit!
3210353-270405

LARGE PERENNIAL PLANT SALE
MAY 13-28
986 Connaught, Huntingdon
Information: 264-6062
3220018-100506-04



ST-JOSEPH SCHOOL ANNUAL GARAGE & BAKE SALE
Friday, May 12 - 9 a.m. - 5 p.m.
Saturday, May 13 - 9 a.m. - 12 noon
24 York Street, Huntingdon
Clothes, toys, books, perennials, etc...
Annual flats from McMillan Orchards
Come get your mother's day hanging basket
3223447-100506-19

LARGE INDOOR GARAGE sale
Armoires Yvan Lalonde's Former business place
4975 Rte 138 West, Godmanchester (Huntingdon) (going towards border)
Sat.-Sun.-Mon., May 20-21-22
3220031-100506-10

AUCTION SALE
To be held at
225 Luc Street
Trépanier Point, Cazaville (St-Anicet)
SATURDAY MAY 20TH, 2006
Commencing at 11:00 a.m.
4 MILES WEST OF CAZAVILLE
Admiral fridge, Belanger Stove, 5 pcs table set, 2 pcs sofa set, sofa hide - a bed, GE mini washer, double bed, dressers, small appliances, dishware, glassware, Franklin wood stove, and a wind surfer, other items too numerous to mention.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com or.ca
3220038-100506-04

Huntingdon Academy
1st STEPS OPEN HOUSE
WHEN: Thursday, May 25, 2006 10:30 a.m.
WHERE: Huntingdon Academy, Room #108
Are you looking for a fun, dynamic atmosphere for your 4 year old? If so, our 1st Steps program is where you want to be.
Join us to find out what we can offer you and your child. Hope to see you and your little one on the 25 th.
For more information about our school and/or to register for our program, drop by anytime or call Kim at 264-5482.
3220027-100506-04

AUCTION
For Gérald & Rebecca Yasvinski
439 Edouard VII (Route 217),
St. Jacques le Mineur, Qc
(Directions: Route 202 to Autoroute 15 North to Exit for Napierville #21 head East approx. 1,000 ft. to first road on the left Route 217 follow for approx. 10 km auction on the right.)
Saturday, May 13th, 2006 at 11:00 a.m.
Machinery - Wood Working Equipment - Antiques - Radio & Camera Collections - Household
For pictures & map visit: www.deanhooker.com
Machinery & Equipment: Case Unloader Skid-Steer Model 1530B with propane 4 cyl. Wisconsin motor Mod. VH4D, rototiller Troy-bit 8 HP Kohler motor electric start, Troy-bit wood chipper attachment for tiller, Toro 5.5 HP self-propelled Pro-line lawn mower, Shop-vac 45 gallon, Sears Mastercraft 10" radial arm saw on stand, Sabre (by John Deere) lawn tractor 14.5 HP - 42", Raven trail-type 25 gal. garden sprayer e/w 12 volt Flo-Jet pump, Ford LGT Mod. 145 garden tractor with hydrostatic transmission & Kohler engine 60" hydraulic deck mower, Mastercraft 180 AC arc welder, Remington elec. chain saw, 45 gallon fuel reservoir, 350 cu/in engine Pontiac (early 70's), 1988 GM engine 4.3 litre 120,000 km, Stihl chainsaw Woodboss 028AV, Ryobi router 1 3/4 HP Craftsman 3/4 HP router, Porter cable dovetail template, set of Tanark router bits (new), Kempston router sleeves, Rockwell table saw 9", Benchmark 3 1/4" electric planer, ladders 32'-16'-8", dolly 500lb capacity, lead bars (8) - 75 lbs., 3 PTH back blade, Delta scroll saw (bench-top), Jepson table router.
Movie Posters & Art. Household & Collectables: 2-tone Belanger "LaSalle" wood cook stove with warming oven, large drafting table/desk with hardware, architect light box, 4 pc. Sears painted metal bedroom set 1930's, buggy wheel, Monarch ice box - original tin, antique faux fireplace, 2-door armoire framed entrance mirror with coat hooks, antique dresser 4 drawer, pine blanket box, wooden drop-leaf table 1900's.
Early Radio Collection: Air King radio - Rogers Majestic - GE - Marconi - Orion - Delco - RCA. Camera Collection: Kodak Brownie Fiesta, Kodak Brownie Super 27, Brownie Holiday - original box & film never used, Ricoh Argus 35mm - Kodak Pleaser instant camera, Ricoh F-35. Miscellaneous: Mrs. Betons cook book, 8 track tapes, Technics turntable Model SLB-20, rare RCA record player, Pioneer Centrex RH-65 8 track player, pool pump, pallet of 275 industrial fire bricks, Tonka toys and many other articles.
Next Auction - Sat., May 20th at the Ormsdown Rec. Centre for V.H. Coulombe & The Estate of Olive Lav - antiques, collectables, dining room suite, collector prints, vintage clothing, early tools.
TERMS: Cash - Visa - MasterCard - AmEx - Interac - "All articles sold will be subject to applicable taxes plus a 5% buyer's premium to help cover advertising expenses." Any announcements day of sale take precedence over ad. The owners and the auctioneers will not be responsible for accidents.
Viewing: Morning of sale ONLY
Canteen "Junior" on Premises
3223444-100506-04

Barrie Memorial Hospital Foundation
GOLF TOURNAMENT
Under the presidency of
Dr. Gordon Thompson
We depend on the funds raised in order to purchase specialized equipment such as a scanner as well as to carry out renovations to the emergency room.

When: Wednesday, May 31st, 2006
Where: Saint-Anicet Golf Club
Cost: \$120 including brunch, golf, cart and supper
\$40 supper

You may obtain further information about this event from
Janick-Tétreault-Moise at
(450) 288-4623
3223391-100506-04

AUCTION SALE
To be held at
LA MAISON D'ENCAN
111 Châteauguay St., Huntingdon, Qc
SUNDAY MAY 21ST, 2006
Commencing at 11:00 a.m.
Nippon, Rogers silveware, baskets, frames, clay pottery, red wing pottery, old photos in frame, quilting books, craft books, table clothes, old toy sewing machine, swimmbrolouns, old radio cabinet old dresser bevelled mirror, many more item too numerous to mention.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111
Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com or.ca
3220039-100506-04

TWILIGHT FARM AUCTION SALE
THURSDAY, May 18th - 6:00 p.m.
Civic #21011 Concession 8 West, north of North Lancaster
From the village of North Lancaster turn north at 4 way stop on 2nd line road, travel approx 8 km to 8th concession west (1st road heading west north of railroad tracks), turn west and travel approx. 1 km
Watch for signs!
TRACTORS - MACHINERY & FARM RELATED ITEMS
Owner & Auctioneer not responsible for loss or accident
TERMS: Cash or Cheque with proper I.D.
PROPRIETORS: Nancy Green & Andre Lalonde
REASON FOR SALE: Farm is for sale.
AUCTIONEER
PETER ROSS AUCTION SERVICES
Ingleside 613-537-8862
www.theauctionfever.com
3220026-100506-04

dH DEAN HOOKER dH
Bilingual auctioneer
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 10 mai 2006

20 pages 1,08\$ Plus taxes

Assurances depuis 1887



Huntingdon
(450) 264-6166
Valleyfield
(450) 377-8585

Ormstown
(450) 829-4266
Hemmingford
(450) 247-3210

tél.: 829-2367
829-2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Dan Nguyen
PHARMACIENS**

2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

Palmarès des salles d'urgence des centres hospitaliers du Québec

L'hôpital Barrie Memorial au milieu de peloton

Patrice Laflamme

L'hôpital Barrie Memorial se trouve en milieu de peloton du palmarès des 88 unités d'urgence de centres hospitaliers du Québec publié par le journal La Presse et le groupe de presse Gesca.

Si l'établissement avait enregistré des notes presque parfaites de la part du ministère de la Santé et des Services sociaux dans son tout bulletin de santé des centres hospitaliers québécois paru en septembre 2002, il a enregistré des résultats un peu moins performants dans cette enquête rendu public en début de semaine dernière.

L'institution s'est vu attribuer une note globale de C plus, sur un pied d'égalité avec huit autres hôpitaux de la province ont aussi reçu cette note. De tous les établissements de la Montérégie, seul le centre hospitalier Anna-Laberge de Châteauguay (B moins) a obtenu une évaluation supérieure à celle du site du Haut Saint-Laurent.

En 2002, le centre hospitalier d'Ormstown s'était vu attribuer des A au chapitre de la satisfaction des patients à l'égard des services dont ils bénéficient.

Ce bulletin révèle que le nombre d'heures passées pour un patient à la salle d'urgence de l'hôpital Barrie Memorial est

de 12,9 heures et que les séjours de 48 heures et plus atteignent 3,40 pour cent. Le pourcentage de la clientèle âgée de 75 ans et plus se situe à 27,90 pour cent tandis que le niveau des admissions après une visite se chiffre à 19,10 pour cent.

Quatre critères ont été employés pour dresser ce relevé 2006. Il s'agit de la durée moyenne des heures d'attente, de la proportion des personnes qui attendent l'équivalent de deux jours ou plus et de celle d'usagers âgés de 75 ans et plus ainsi que du taux d'hospitalisations après une présence à la salle d'urgence.

«En regardant de près le portrait, la première chose qui saute aux yeux, c'est que la différence entre les premiers établissements et le nôtre est assez mince», indique le directeur général du centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent, Guy Deschênes, dans une brève entrevue accordée au Gleaner/La Source à la suite de la parution de ce bulletin. Il n'a pas manqué de souligner le faible écart entre la durée moyenne des séjours à l'urgence entre les institutions en tête de liste et celles qui suivent de près.

M. Deschênes se questionne toutefois sur la portée de certaines données qui ne rendent pas justice au fonctionnement actuel de l'urgence à Ormstown. Il cite entre autres le taux de 19,10 pour cent d'hospitalisations après une présence à

cette unité attribué à l'hôpital. «Les hôpitaux au sommet du palmarès ont tendance à hospitaliser davantage les patients que les autres. Plus ils hospitalisent, plus ils obtiennent des A. Ici, l'approche médicale est différente et à cause à cela, ce critère nous pénalise», indique-t-il.

Les dirigeants ne prendront pas à la légère le taux de 3,40 pour cent de la durée des séjours de 48 heures et plus à la salle d'urgence. «C'est un chiffre qui nous apparaît plus problématique. Il y a lieu de penser que des efforts seront faits pour améliorer le rendement», pense M. Deschênes.

Le tableau 2006 a aussi permis de dresser une évaluation comparative des unités d'urgence des hôpitaux montérégiens. Barrie Memorial tire plutôt bien son épingle du jeu face aux autres établissements qui ont obtenu des notes inférieures à la sienne, à l'exception du centre hospitalier Anna-Laberge. «C'est signe que notre position est loin d'être catastrophique», croit M. Deschênes.

Toutes les données utilisées pour ce tableau ont été obtenus par le ministère de la Santé et des Services sociaux pour l'année 2004-2005. La méthodologie a été établie par quotidien La Presse, qui s'est servi des mêmes critères que ceux employés pour le classement des hôpitaux du Québec quatre ans plus tôt.

Financement des recherches sur la sclérose en plaques

Une étudiante fait sa grande part

Patrice Laflamme

Étudiante à l'école secondaire Arthur-Pigeon, Gabrielle A. Fournier ne souffre pas de sclérose en plaques mais elle en connaît tous les moindres secrets. Elle a donc décidé de faire sa grande part pour faire progresser les recherches en vue de mieux traiter cette maladie.

Inscrite au programme d'éducation internationale de l'institution, la jeune fille de Hinchinbrooke a choisi d'organiser quatre levées de fonds pour l'Association canadienne de la sclérose en plaques. Sur certains murs, des affiches ont été apposées afin d'inciter les jeunes et les enseignants à faire des dons en participant à ces activités.

À l'école, l'étudiante a d'abord vendu plus de 130 bracelets rouges orange aux élèves, aux professeurs et aux membres du personnel pendant deux périodes de dîner. Elle a également tenu un marathon de lecture pour les étudiants durant les deux dernières semaines d'avril. «Les jeunes devaient lire un certain nombre de livres tout en se faisant commanditer. J'ai demandé l'aide des profs de français qui ont accepté d'y participer», a-t-elle indiqué.

L'adolescente a aussi envoyé des formu-

laire à tous les employés de son école et à ses proches pour qu'ils fassent des dons à l'Association.

L'adolescente est très familière avec la sclérose en plaques. Elle n'a que deux ans lorsque son père en est atteint. Son frère, qui étudie en secondaire II, en souffre lui aussi. «Mon frère n'a pas connu mon père dans un tout autre état que celui-là», confie-t-elle. Son grand-oncle, Wellie Galipeau, est aussi affecté par cette maladie.

La sclérose en plaques est une maladie dégénérative auto-immunitaire dont la cause n'est pas encore connue mais dont les effets sont dévastateurs chez certains individus. «Il y a 385 cas d'enfants diagnostiqués par année au Canada dont trois nouveaux cas à chaque jour. Le Canada est le pays où il y a le plus de cas au monde Au Québec seulement, on dénombre 12 000 personnes malades répertoriées et âgées principalement entre quinze et quarante ans, dans un rapport de deux femmes pour un homme», précise Mlle Fournier, citant des chiffres de l'Association.

Dans la région de Huntingdon, 34 personnes sont aux prises avec cette maladie. L'école Arthur-Pigeon a aussi connu des élèves et des enseignants qui ont été frappés par la sclérose en plaques. Entre 1972

à 1977, neuf jeunes et deux professeurs ayant fréquenté l'institution en étaient atteints. Du côté du Châteauguay Valley Regional High School, six étudiants et un éducateur faisaient aussi partie des cas.

«Personne n'est à l'abri de la sclérose en plaques puisqu'elle ne connaît aucune limite physique, économique, sociale et cul-



Gabrielle A. Fournier fait sa grande part pour faire progresser les recherches en vue de mieux traiter la sclérose en plaques. (photo P.L.)

[Suite du texte Étudiante page 12]

Le cimetière protestant de Huntingdon transformé en plateau de tournage

Patrice Laflamme

Le cimetière protestant de Huntingdon va se transformer pendant quelques jours en un vaste plateau de tournage pour un long métrage qui sera projeté l'an prochain dans les salles de cinéma du Québec.

Une équipe viendra dans la municipalité pour tourner des scènes du film québécois «La lâcheté». Le réalisateur Marc Bisailon, les acteurs, les techniciens et le personnel de soutien seront sur place du 6 au 18 juin.

M. Bisailon, la productrice Christine Falco, et le directeur de production Sébastien Poussard, étaient de passage en ville jeudi en matinée pour une visite du lieu de sépulture de la rue François-Cleyn. Ce qu'ils ont vu les a enchantés.

«Entre Drummondville et les États-Unis, il s'agit du plus gros et du plus beau cimetière qui nous a été donné de visiter, à cause de la grande quantité d'arbres qui s'y trouvent et de la présence d'un petit pavillon de services. C'est un peu comme si j'avais écrit le film pour qu'il se marie à merveille avec l'endroit», estime M. Bisailon qui s'est également chargé du scénario.

Une entente a été conclue auparavant entre la firme Les Films Camera Oscura et le comité de direction du cimetière pour pouvoir tourner des images sur le site. «La coopération des gens du comité, dont Donald McCaig, a été exceptionnelle. Nous nous sommes entendus avec eux sur l'utilisation du site tout en préservant le cachet et en respectant l'intégrité des lieux», précise Mme Falco. La compagnie a aussi reçu une lettre d'approbation de la Ville de Huntingdon.

«Nous leur faisons totalement confiance», a indiqué pour sa part le président du comité de direction du cimetière, Donald McCaig. Il a servi de guide à M. Bisailon et son groupe ce matin-là.

Avant de venir à Huntingdon, le groupe amorcera le tournage à Montréal. Le premier tour de manivelle sera donné le 24 mai.

S'inspirant d'une histoire vraie qui s'est déroulée au Québec en 1961, ce film écrit et réalisé par M. Bisailon, raconte les tribulations d'un fossoyeur mal marié qui s'amourache d'une prostituée qui, de son côté, prépare l'enlèvement d'une jeune fille. «C'est un thriller psychologique».

Les comédiens Denis Trudel (Octobre), Hélène Froment (Un homme mort) et Geneviève Rioux tiendront les rôles principaux. Gaston Lepage et Marcel Sabourin seront aussi de la distribution. Le film compte 26 personnages parlants et devrait aussi appeler à des nombreux figurants.

La firme Les Films Camera Oscura, basée à Montréal, produit le film doté d'un budget d'un million\$.

CARON
mazda

**3333, boul. Mgr Langlois
Valleyfield
(450) 373-1377**
www.mazda.com

MAZDA TRIBUTE GX 2006

299\$/mois**
TAXES INCLUSES

Location 48 mois
995 \$ comptant ou échange équivalent
Transport et préparation en sus

vroum-vroum

DE FINANCEMENT SUR
TOUS LES MODELES 2006

*A partir de 4,99%
**Location 20 000 km. après 12 500 km. max.



D'un foyer à l'autre

Tournoi de golf du Club Optimiste de Huntingdon

Pour une neuvième année consécutive, le Club Optimiste de Huntingdon organise son tournoi de golf bénéfique qui aura lieu le dimanche 21 mai 2006 sur le parcours du club de golf Saint-Anicet. Ce tournoi de golf se veut, tout comme lors des éditions précédentes, l'une des principales activités que le mouvement organise afin d'amasser des fonds. Les profits qui seront générés lors de cette journée seront entièrement redistribués auprès de divers organismes et institutions de la région immédiate de Huntingdon qui oeuvrent auprès de la jeunesse. Ce tournoi est ouvert à tous et chacun, golfeurs avertis ou non. Le coût du billet pour y prendre part comprend la ronde et le souper. Il est également possible de jouer seulement ou de prendre part au repas en fin de journée. De nombreux prix de présence seront décernés aux participants. Les golfeurs peuvent réserver leur heure de départ en téléphonant à Michel Beaudin au 371-8878, à Michel Guindon au 264-9532 ou à Joey Robidou au 264-5321.

Centre de formation de Huntingdon

Le centre de formation de Huntingdon

Remise à neuf des bâtiments du nouveau parc industriel de Huntingdon

Le maire Gendron

accuse le député Chenail de faire fausse route

Patrice Laflamme

Le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, n'est pas tendre envers le député provincial de Huntingdon, André Chenail, qu'il accuse de faire preuve de mauvaise foi et de vouloir s'attribuer tout le crédit pour l'annonce de la participation financière du gouvernement du Québec à la remise à neuf des bâtisses du nouveau parc industriel de la Ville, constitué des anciennes usines de Cley & Tinker et de Huntingdon Mills.

Réagissant à l'article publiée en page une de La Source du 26 avril faisant état de l'accord donné par le gouvernement provincial au plan de rénovation et de réaménagement de bâtiments industriels de la municipalité par le biais du programme de travaux d'infrastructures Canada-Québec, M. Gendron estime que le député fait fausse route sur toute la ligne. «M. Chenail s'est battu contre la subvention demandée depuis belle lurette par la municipalité, même s'il ne le dira jamais ouvertement. Le problème pour lui, c'est qu'il a cherché à mettre des bois dans les roues de la

tiendra une assemblée générale extraordinaire le 23 mai à 15h. La rencontre se tiendra au 64, rue Châteauguay (édifice O'Connor) à Huntingdon. Bienvenue à tous.

Soirée country

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne organise une soirée country «Country Escape» le samedi 13 mai de 20h à minuit trente à son local du chemin Fairview. Le duo Bob et Carole feront les frais de la musique.

Conférence de Marius Despouts à Ormstown

Le McDougall Hall d'Ormstown présente une conférence de Marius Despouts ayant pour titre «Vos atouts de bonheur» le mercredi 17 mai de 19h à 21h au 17, rue Lambton. À la fois auteur, psychologue et formateur, M. Despouts est originaire de Valleyfield et réside maintenant à Saint-Antoine-Abbé. Il vient de lancer son premier livre intitulé «Moi, l'autre et l'analyse transactionnelle.» Un léger goûter sera servi. Pour plus d'informations: 373-9116.

[Suite du texte Étudiante de la page 11]

turelle. Elle attaque de façon non discriminatoire et n'affecte pas seulement la vie des hommes, femmes et enfants vivant avec la maladie mais aussi les familles et les amis», soutient l'étudiante.

Comme si la mise en place de ces levées de fonds ne suffisait pas, Gabrielle A. Fournier a accepté d'agir comme marraine locale pour la campagne nationale de financement de l'Association canadienne

de la sclérose en plaques. Du 11 au 13 mai, les gens sont invités à se procurer un des nombreux œillets en vente au supermarché IGA de Huntingdon de même que dans les églises de la localité.

Mlle Fournier s'est fixé un objectif de 2 500\$ avec ces quatre activités-bénéfices. «Ce n'est pas dit que je vais l'atteindre mais recueillir un beau montant sera bien apprécié», souligne celle qui n'a pas fini de compiler le montant recueilli jusqu'à maintenant.

Casa Venezia
voudrait souhaiter à toutes nos mamans une
Joyeuse Fête des Mères
Dimanche, le 14 mai

TABLE D'HÔTE

- Lasagne Florentine
- Coquille St-Jacques
- Carré d'agneau
- Filet de poulet avec 4 langoustines
- Rôti de boeuf (premier choix)
- Langoustines à la Danoise au four
- Terre & mer

SPÉCIAL POUR DEUX
12 langoustines avec
1/2 litre de vin



SVP, réservez tôt

Notre joli décor au 2e étage et notre personnel chaleureux vous attendent.

Deux services disponibles 17 h 30 et 19 h 30

VENEZIA 33, Lambton, Ormstown
829-2302

Bonne fête à toutes les mamans!
Magasinex là où il y a de tout pour tous les goûts!



Cartes de souhaits
Hallmark
Quand on choisit ce qu'il a de mieux!



Des cadeaux pour toutes occasions!

Suggestions de lecture

BOUQUETS



Des bouquets au fil des saisons
19⁹⁵\$

Poussière du temps



sur le boulevard
27⁹⁵\$

1500



trucs du jardinier paresseux
49⁹⁵\$

Passages obligés



Spécial
29⁹⁵\$

Plusieurs adresses pour mieux vous servir!

LIBRAIRIES BOYER

10 rue Nicholson Valleyfield, Qc J6T 4M2
Tél.: (450) 373-6211 • Fax: (450) 373-2551

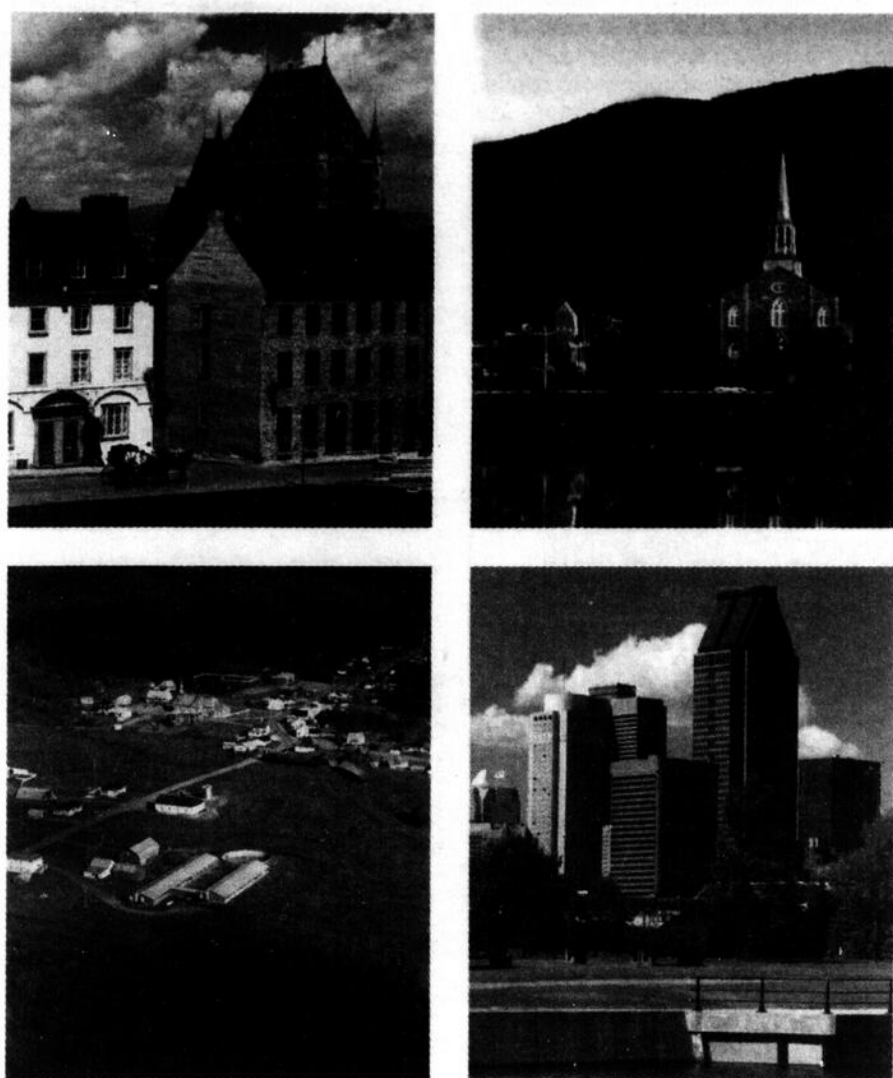
BEAUHARNOIS 445, rue Ellice Beauharnois Tél.: (450) 429-5891	CHATEAUGUAY 51, rue Principale Châteauguay Tél.: (450) 892-4091	CHATEAUGUAY 200, Boul. D'Anjou Châteauguay Tél.: (450) 891-2886
CENTRE D'ACHAT FAUBOURG DE L'É 191, rue Cardinal-Léger Pincourt Tél.: (514) 453-3984	CENTRE D'ACHAT VALDREUIL 2595, rue DuRoi Valdreuil Tél.: (468) 485-6771	

Bonne fête maman!

BOUTIQUE CADEAUX

- Artisanat du Québec
- Cadeaux
- Fleurs fraîches
- Arrangements floraux personnalisés

30, rue du Marché, Valleyfield (450) 371-5000



UNE ENTENTE QUI PROFITE À TOUS

Un nouveau partenariat financier avec le monde municipal

En ratifiant l'Entente sur un nouveau partenariat fiscal et financier avec les municipalités pour les années 2007-2013, **ce sont plus de 3,8 milliards de dollars qui seront versés pour le Québec de demain et les générations futures.** Le gouvernement du Québec renforce ainsi sa volonté d'établir un véritable partenariat avec le monde municipal.

Cette nouvelle entente assure une répartition équitable de ressources financières majorées de façon importante pour toutes les municipalités, peu importe leur taille. Elle leur garantit aussi des revenus récurrents leur permettant d'offrir des services publics de qualité pour un milieu de vie qui profite à toute la population de la Montérégie.

Pour la **Montérégie**,
ce sont près de **458 millions de dollars**
qui seront versés
aux municipalités de la région.

www.mamr.gouv.qc.ca

Québec 

Le tournoi de golf de la Fondation de l'hôpital ressuscite

Patrice Laffamme

Après une éclipse de cinq ans, le tournoi de golf de la Fondation de l'hôpital Barrie Memorial est de retour.

Les amateurs de ce sport sont invités le mercredi 31 mai à venir s'amuser ferme au club de golf Saint-Anicet tout en accordant un appui tangible à l'organisme qui, depuis sa création en 1973, recueille des dons en argent afin de doter le centre hospitalier d'infrastructures et d'équipements médicaux pour continuer à bien soigner les patients. Plus de 140 joueurs sont attendus.

«Ce n'est pas une activité qui se répète à tous les ans, a confié au Gleaner/La Source la présidente de la Fondation, Madeleine Himbeault-Greig, pour expliquer la renaissance de ce tournoi de golf qui s'est tenu pour la toute première fois en septembre 1990 au club sportif et champêtre de Hemmingford. «Ce tournoi s'intègre aux activités annuelles de financement, ajoute-elle.

La Fondation espère amasser 20 000\$ et

plus lors de ce tournoi de golf, grâce à la participation des joueurs et de commanditaires. Les profits seront versés au centre hospitalier qui projette acquérir des appareils dont un scanner de même que procéder à la réfection de sa salle d'urgence.

La présidence d'honneur a été confiée au docteur Gordon Thompson, ex-directeur des services professionnels et ancien chef du département de chirurgie de l'hôpital. Lors du premier tournoi en 1990, il avait assumé le même rôle.

Le docteur Thompson n'a pas manqué de rappeler que l'achat du scanner se concrétisera si l'objectif de ce tournoi-bénéfice est atteint. «C'est un projet d'un million\$, a-t-il précisé.

Les billets sont disponibles en communiquant avec la Fondation au 829-2321 ou en appelant Mme Himbeault-Greig au 829-2237.



Bureau coordonnateur du CPE Kaléidoscope CCC (Huntingdon)

Emplois disponibles :

1. **Agente de soutien pédagogique**
Permanent // 32 heures/semaine
2. **Agente de conformité**
Permanent // 26 heures/semaine
3. **Secrétaire-comptable**
Permanent // 23 heures/semaine

Début de l'emploi : dès maintenant

Compétences : consultez le Guide administratif concernant la classification et la rémunération du personnel des bureaux coordonnateurs du MFAFC; anglais-français, parlé et écrit.

Veillez soumettre un c.v. à jour avant 17 h, le 15 mai 2006 à Mme Valin, au 1725, chemin Fairview, Hinchinbrooke ou par télécopieur (450) 264-6561



MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

DIRECTEUR GÉNÉRAL

La Municipalité de Franklin est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de directeur général. Il s'agit d'un poste permanent et à temps plein.

Responsabilités
Sous la gouverne du Conseil municipal, le directeur général est responsable de l'administration générale de la municipalité et, à cette fin, il a la charge de planifier, d'organiser, de diriger et de contrôler l'ensemble des activités de la Municipalité.

Aptitudes et connaissances
Le candidat sera apte à gérer tous les aspects du fonctionnement d'une municipalité et il devra être familier avec la tenue du greffe et la comptabilité municipale, ainsi qu'avec la gestion des ressources humaines. Des connaissances de base ainsi que quelques années d'expérience dans le domaine municipal et le bilinguisme sont requis.

Conditions salariales
Le traitement sera établi en fonction de la scolarité et de l'expérience pertinente du candidat.

Faire parvenir votre curriculum vitae sous pli «confidentiel» avec la mention: poste de directeur général

au plus tard le 26 mai 2006 à la
Municipalité de Franklin
1670, Route 202
Franklin, Québec J0S 1E0
Tél.: (450) 827-2538
Télé.: (450) 827-2640

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

REMERCIEMENTS

La famille de feu Peter Van Soesbergen voudrait remercier tous ceux qui nous ont témoigné leur sympathie, que ce soit par des visites, cartes, nourriture, fleurs, appels, dons et un remerciement spécial au Catholic Women's League et au père Clément. Votre appui fut grandement apprécié.

Johanna,
Trudy & Oene & famille,
William & Lois & famille,
John & Jo-Ann & famille

Fleuriste Dec-Art Nature
77b, Châteauguay Huntingdon
Funéraire • Mariage
Matériel d'artiste • Chocolat belge
M. Denis Royal
Tél.: (450) 264-2992

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Liée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Rédacteurs:
Patrice Laffamme
plaffamme@gleaner-source.com
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
pub@gleaner-source.com

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
(450) 699-8566

Imprimé par:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
(514) 856-7848

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 37.50\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.

POUR ASSURER L'AMÉLIORATION CONTINUE de la **qualité**

Pour offrir aux familles des services de garde toujours mieux adaptés à leurs réalités, ce sont 26 bureaux coordonnateurs qui s'occuperont de la gestion de la garde en milieu familial dans la région de la Montérégie.

À compter du 1^{er} juin 2006, ces bureaux coordonnateurs faciliteront la vie des parents à la recherche d'une place en milieu familial. Les responsables de la garde en milieu familial pourront également compter sur un soutien pédagogique et technique qui leur permettra de mieux répondre aux besoins des enfants et de leurs parents.

LES BUREAUX COORDONNATEURS QUI S'OCCUPERONT DE LA GARDE EN MILIEU FAMILIAL DANS VOTRE RÉGION :

CPE « La Douce Couvée »	MRC Acton
CPE Mafamigarde	MRC Les Maskoutains (A) ville de Saint-Hyacinthe
CPE Les Amis gators	MRC Les Maskoutains (B) sauf ville de Saint-Hyacinthe
CPE Le Petit Monde de Caliméro inc.	MRC Le Haut-Richelieu (A) anciennes villes de Saint-Luc et de l'Acadie
CPE Joie de vivre	MRC Le Haut-Richelieu (B) sauf anciennes villes de Saint-Luc et de l'Acadie
CPE Les Jeunes Pousses des Jardins-du-Québec	MRC Les Jardins-de-Napierville
CPE Mamie Soleil	MRC Roussillon (A) villes de Châteauguay, Léry, Mercier et Saint-Isidore
CPE La Mère Schtroumph	MRC Roussillon (B) villes de Saint-Constant, Candiac, Delson, La Prairie, Saint-Philippe, Saint-Mathieu et Sainte-Catherine
CPE Kaleidoscope Child Care Center	MRC Le Haut-Saint-Laurent
CPE Les Petits Mousles	MRC Vaudreuil-Soulanges (A) secteur Vaudreuil
CPE Soulanges	MRC Vaudreuil-Soulanges (B) secteur Soulanges
CPE Cadet-Rousselle	MRC Beauharnois-Salaberry
CPE Les Pommettes rouges	MRC Brome-Missisquoi
CPE Familigarde	MRC La Haute-Yamaska
CPE Mamie-Pom	MRC Rouville
CPE La Petite Marine inc.	MRC Le Bas-Richelieu
CPE Les Copains d'abord	MRC La Vallée-du-Richelieu (A) villes de Chambly, Carignan et Saint-Basile-le-Grand
CPE Les Frimousses de la vallée	MRC La Vallée-du-Richelieu (B) sauf villes de Chambly, Carignan et Saint-Basile-le-Grand
CPE La Grande Ourse	MRC Lajemmerais (A) villes de Sainte-Julie et de Saint-Amable
CPE La Grande Ourse	MRC Lajemmerais (B) villes de Varennes, Verchères, Calixa-Lavallée et Contrecoeur
CPE L'Attrait mignon	Ville de Longueuil - CLSC Longueuil-Est
CPE « Pour Vos Tout P'tits de Longueuil »	Ville de Longueuil - CLSC Longueuil-Ouest
CPE Les Joyeux Calinours	Ville de Longueuil - arrondissement de Saint-Hubert
CPE La Ruhe magique inc.	Villes de Saint-Bruno et de Boucherville
Au Pied de l'échelle	Villes de Brossard, Saint-Lambert et Longueuil - arrondissement de Greenfield Park et secteur LeMoine
Centre enfance et famille de Step by step	Municipalité de Kahnawake

www.mfacf.gouv.qc.ca

Famille, Aînés et Condition féminine
Québec

Le centre de la petite enfance Kaleidoscope choisi

Patrice Laflamme

Dès le 1er juin, le centre de la petite enfance (CPE) Kaleidoscope de Hinchinbrooke devient le bureau coordonnateur des services de garde en milieu familial dans le Haut Saint-Laurent.

L'établissement a été choisie le 28 avril par la ministre de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine du Québec, Carole Thériège, pour gérer les services de garde en milieu familial de la MRC. À la suite d'un processus d'analyse rigoureux des 379 candidatures soumises, elle a agréé les 164 bureaux coordonnateurs pour l'ensemble du Québec.

Ces ressources sont dorénavant appelés à assurer pleinement la gestion des services de garde en milieu familial sur les territoires qui leur sont désignés. D'ici là, ce sont les centres de la petite enfance qui assument actuellement ce mandat qui continueront de le faire.

La directrice du CPE Kaleidoscope, Louise Valin, souligne que le rôle du bureau coordonnateur consistera, entre autres, à offrir aux responsables des services de garde en milieu familial et le soutien pédagogique et technique dont elles ont besoin. «Notre tâche sera de gérer les places et de fournir une série de services dont l'accès aux conseillères pédagogiques», indique-t-elle. Le bureau coordonnateur informera également les parents des places disponibles en milieu famil-

ial, ce qui facilitera pour eux la recherche de places.

Mme Valin a voulu rassurer les parents qui tiennent à ce que leurs enfants continuent de fréquenter le même service de garde en milieu familial «qui sera soutenu par le bureau coordonnateur», souligne-t-elle.

En plus d'assurer la bonne marche de ceux offerts dans le Haut Saint-Laurent, le CPE Kaleidoscope compte établir dans un proche avenir des services de garde en milieu familial dans le territoire autochtone d'Akwesasne. «Des contacts viennent à peine d'être établis avec la

réserve, par l'entremise du ministère des Affaires indiennes. C'est sur la bonne voie», indique Mme Valin.

Du côté du CPE Do-Mi-Si-La-Do-Ré, qui possède des installations à Huntingdon et Saint-Antoine-Abbé, ce sont aussi 250 enfants et 42 personnes qui passent sous la responsabilité du nouveau bureau coordonnateur.

Contrairement aux deux autres établissements de la MRC, le CPE Abracadabra d'Ormstown n'a pas soumis sa candidature pour recevoir le bureau coordonnateur. L'établissement voit ses 50 enfants et ses huit responsables en milieu familial passer sous le giron du CPE Kaleidoscope.

La directrice générale du CPE Kaleidoscope dit s'attendre à ce que les deux autres centres collaborent étroitement pour que les services de garde en milieu familial gardent leur pleine efficacité malgré cette période de transition.



Le collège Bourget de Rigaud

Fête annuelle des anciens et anciennes

Le vendredi 19 mai, dès 18 h.
(Visite libre à partir de 17 h)

Monsieur Conrad Bédard, président de l'Association des anciens et anciennes du collège Bourget, vous convie chaleureusement à participer à la grande FÊTE ANNUELLE DES RETROUVAILLES qui se déroulera le **vendredi 19 mai**. Vous êtes attendu en grand nombre pour l'«apéro» sous le **chapiteau** attenant à la cafétéria, où vous pourrez par la suite savourer un **succulent buffet**. Bourget vous attend ! Votre ancien Collège et votre Association sont toujours heureux de vous accueillir cette journée-là, peu importe votre année de promotion. **Anciens et anciennes, bienvenue** à Bourget ce soir-là et bonnes **Retrouvailles 2006** ! Inscrivez-vous sans tarder ou encore communiquez avec nous: (450) 451-0585 ou anciens@collegebourget.qc.ca

DM AUTOMOBILES

1^{er} versement dans 3 mois, c'est possible !

FORD F-150 XLT 2003

37 000 km, balance de garantie



75\$/sem.*

2^e CHANCE AU CRÉDIT

CHEVROLET AVALANCHE 2003

Faut voir!



22 995 \$*

CHRYSLER PT CRUISER 2005

23 000 km, bal. de garantie Chrysler



Faut voir!

FORD TAURUS S. WAGON 2005



26 000 km, toute équipée, bal. de garantie

63\$/sem.*

FORD MUSTANG 2005



A QUI LA CHANCE?

20 000 km, décapotable, balance de garantie

CHEVROLET CAVALIER 2001

2002, 2003, 2004



à partir de 31\$/sem.*

26 000 km, bal. de garantie GM 5 ans/100 000 km

PONTIAC MONTANA ALLONGÉE 2002

7 passagers, 47 000 km



55\$/sem.*

MAZDA B3000 2002

47 000 km, automatique, v-6, bal. de garantie



51\$/sem.*

*Certaines conditions s'appliquent. Taxes en sus.

OUVERT LE SAMEDI 9 H À 13 H
(450) 371-8888
Sans frais 1 888 345-8688
1075, boul. Mgr Langlois Valleyfield

Joyeuse fête des Mères



SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DÉTAIL

BOUCHERIE VIAU INC.

ABATTOIR
SPÉCIALITÉS: Viande à congélateur
Jambon d'Autrefois
TÉL.: 247-2130
COVEY HILL RD, HEMMINGFORD

Desjardins Caisse populaire Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent

Centre de services

Howick, Ormstown, St-Antoine-Abbé, Tél.: (450) 827-2541
St-Chrysostome
Téléphone numéro central: (450) 825-2255

CLINIQUE DE MASSOTHÉRAPIE HUNTINGDON

Diane Bastien Dejarin, prop (membre FQM) Massothérapie
Mélessa Moore, (membre FQM) Massothérapie
Dolores Lemieux, pédicure, manucure

17, rue Châteauguay St. Huntingdon
Sur rendez-vous seulement **264-2236**

GARAGE S. HARRIGAN

- Radiateur
- Chaufferette
- Réservoir d'essence
- Mécanique générale
- Diesel
- Tracteur

STEVE HARRIGAN, propriétaire
3425, route 201, St-Antoine Abbé
(450) 827-2247

Ordre des Dentistes du Québec DENTISTES

- Dr. René Brisebois
- Dr. Jean-Yves Lareau
- Dr. Benoît Ménard
- Dr. Dave Rioux

264-3811
31 York, Huntingdon

dépenseur proprio Prop.: Tan Yong Lian Centre de validation

Tan et Chang (2003)

Angle Bouchette et Wellington
Huntingdon, Québec
JOS 1HO Tél.: 264-6243

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON

264-6101

Asphalte VERNER inc.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
Depuis 1965
Estimation gratuite
199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,
tél: (450) 373-5072 fax: (450) 377-5072

GÉRALD MARLEAU & FILS

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

• résidentiel • commercial • industriel
ESTIMATION GRATUITE
TEL.: 373-0238
ST-STANISLAS

GM Gérard Maheu inc.

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
377-1420

Moulées Feeds DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970



La Source « 10 mai 2006 » 15

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

ANNONCES CLASSÉES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel
264-5364

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
PAYABLE À L'AVANCE

Télé.: 264-9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
The GLEANER

MAISONS A VENDRE

BORD DE L'EAU St-Anicet, maison neuve, 5 pièces, terrain 18,000 pi. car., (450)264-3121.

MAISONS A VENDRE

PARC Davignon - Maison meublée, 1332 Cedar, 20,000\$, négociable. 264-8272.

ST-CHRYSOSTOME 139,000\$, jolie maison, 8 pièces 1/2, clôturé, rien à refaire. Appelez au 450-826-1406.

MAISONS A LOUER

GODMANCHESTER: 8 apt., \$900./mois. 264-9331.

PETIT maison 5-1/2 à Huntingdon, 2 étages pour couple, références, enquête de crédit, 1er juillet. \$490/mois. (450)632-5687.

ST-ANICET, maison, près du lac, 7 apt. \$750/mois. 264-9331.

LOGEMENTS A LOUER

4-1/2 - rez de chaussée stationnement espace rangement. 264-4657.

4-1/2 à St-Chrysostome, libre 1er juillet. Info. (450)826-3401.

LOGEMENT à loyer modique pour famille à louer beau 4-1/2 rénové dont 2 chambres à coucher au 24, Montée Doréa. Libre immédiatement. Pour information Francine Bourdeau: 544-7411 cellulaire, directrice générale.

ORMSTOWN, 2-1/2 meublé, chauffé, éclairé pour personne seule, non-fumeur, libre maintenant. 829-2164.

ST-CHRYSOSTOME: Grands 4-1/2 (2), rue Vincent \$450/mois. Libre 1er juillet. Stéphane. (514)793-4771.

AUTOMOBILES A VENDRE

TRANSAM 1998 5.7LSI, 6 vitesses, climatisation, toit en T, cuir, extérieur rouge, 69,657 km, 30 milles au gallon sur la route, intérieur char- coal, ensemble air Ram, suspensions WS6, jantes de 17 pouces, 14,000\$ (450)827-2070.

CADILLAC Deville 1998 d'Elegance, blanc perle, 4.6 litres, climatisation, automatique, intérieur cuir tan léger, option stabilitrack, 4 pneus neufs, ensemble or, 34 milles/gallon sur la route, 190,918 km, jantes de 16" en chrome. 8,000\$. (450)827-2070.

FORD Winstar 2001, 79,000 km, allongé, 7 passagers, auto, non fumeur; traité à l'huile tous les hivers, freins re-faits. \$9,900. (450)267-2650, (450)802-2224.

MOTOCYCLETTES/VTT

MOTO 1971 Triumph Tiger 650cc, nouveau pistons et bloc, roule bien, peint couleurs orig. plaque antique 2006 \$4,000. ferme. (450)264-5071.

ROULOTTES/ TENTES-ROULOTTES

ROULOTTE Apalache 24' pour remise (450)456-3551, cell. (450)544-4010.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vais- selles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. (450)829-2059.

DIVERS A VENDRE

CLIMATISEUR 10,000 BTU, marque Frigidaire, dimensions 19" largeur, 12" hauteur, contrôle électronique, en très bon état. Gaétan Rousselle (450)264-3040.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1549\$, 10X16 1849\$, 12X16 1999\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. RBQ 8213-9338. 450-632-0007.

HAIES de cèdre jusqu'à 6 pieds de haut. 264-0100.

CEDRES pour haie, spécial 2'-3' sauvage \$1.90, tous les hauteurs disponible jusqu'à 11', magnifiques 4' & 5' cultivés. Livraison et planta- tion disponible. (450)373-2655.

CEDRES à planter pour haie, prix partant à \$0.75 et 1 gratuit sur 10 aussi bouleau blanc. 264-9621.

ENSEMBLE DE ROBE de marié, prix 500\$ négociable. 450-638-0782 de 14 heures à 21 heures

FOIN à vendre de première qualité, pas de pluie, petites balles carrées. 1ère et 2ème coupe. (450)264-2519.

FOIN à vendre, 1ère et 2ème coupe de luzerne en petites balles, aussi paille. 825-2390.

TRACTEUR à gazon Columbian, 12 HP, 38" de coupe, 650\$. 264-5270.

EPANDEUR à fumier H & S, capacité 175 boisseaux, 2 ans, utilisé un hiver, condition A-1; aussi bêche pour pommes de terre. 827-2236.

PIQUETS de cèdre 5', 6' et 7' et aussi perches de cèdres de différentes longueurs. 264-9621.

PLANTES Tomates et piments organique "Heirloom". Tél. après 6 p.m. 264-9377.

OFFRE D'EMPLOI

GAGNEZ 300\$, 500\$ ou plus semaine, en assemblant nos différents produits, à domicile, aucune expérience nécessaire. Info: envoyez une enveloppe préadressée: Kip Inc. 7-841 Sydney St. suite 324, ref 101, Cornwall, Ont. K6H 7L2

SAUVETEUR "Bronze" ou "National", piscine du camping Russeltown Saint-Chrysostome. 450-826-4841

PERDU/TROUVE

TROUVE: SHIH TZU avec un collier bleu, mâle, adulte, blanc, gris. Trouvé sur chemin Rivière aux Outardes. Pour réclamer ou adopter, communiquez avec l'Hôtel de Ville de Hinchinbrooke au 264-5353, entre 9h00 et 16h30.

SERVICES OFFERTS

TRAVAUX à forfait - plantation de maïs ou graines de soja (planteur à maïs 6 rangs); coupe de foin et mise en balles rondes. (450)825-2080.

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167.

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aeri- enne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum (450)567-0153.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logi- ciel ou de conseil pour l'achat de votre ordina- teur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un tech- nicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de vio- lence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! (450)829-2235.

COURS/SOUTIEN PEDAGOGIQUE

COURS DE PEINTURE pour adolescent 10 ans et plus. Session commençant en février. Village Howick. Info. Claudette 450-825-2913.

ANNONCES CLASSÉES LA SOURCE 264-5364

Les Carrières Ducharme inc. ont besoin de **journaliers** 45 heures, 5 jours/semaine

Présentez-vous au : 564, Covey-Hill, Havelock Téléphone : (450) 247-2787

Legion Royale Canadienne Ormstown, Filiale #196

SOUPER AU POULET BBQ

VENDREDI 19 MAI, 17-19 h

Info ou billets **829-2413, 829-2614**

Don 10\$

Des églises à voir et à visiter

Une dizaine d'églises du Haut Saint-Laurent ouvriront toutes grandes leurs portes le dimanche 4 juin de 11 h à 16 h, dans le cadre d'une tournée promotion- nelle du Circuit de Paysan. Elles se trou- vent à Dundee, Saint-Antoine-Abbé, Geraldine, Athelstan, Huntingdon, Ormstown, Saint-Anicet, saint- Chrysostome et Sainte-Barbe. En plus de ces lieux de culte, le Gîte Chez Mimi de Dundee, le Manoir du lac Saint-François, Au Petit Ruisseau de Franklin et le Domaine de la Templerie de Godmanchester accueilleront les gens durant cette journée. Les visiteurs offriront aussi la chance de déguster des produits régionaux. (P.L.)

Climatiseurs D.D.

Vente et installation de climatiseurs muraux

Prop. : A. Daoust (450) 377-4144
N. Duquette (450) 264 2080

Le confort au bout des doigts...

Offre d'emploi

CONDUIRE CAMION TRACTEUR DE FERME

classe 3, classe 1 (un atout)

264-5218 - 370-2853

Le Centre de Formation de Huntingdon

tiendra une

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE

le 23 mai 2006 à 15 h

au 64, rue Châteauguay, Huntingdon

Bienvenue à tous

Royal Canadian Legion Huntingdon

Country & Western music by

Bob and Carole

"COUNTRY ESCAPE"

Saturday, May 13

8:00 p.m. - 12:30 a.m. • Donation \$4.

Grande Vente de fleurs vivaces

13-28 MAI

986 Connaught, Huntingdon

Information: 264-6062

Grande Vente de Garage

à l'intérieur

Ancienne place d'affaires Armoires Yvan Lalonde

4975, rte 138 ouest, Godmanchester (Huntingdon) (direction frontière)

sam.-dim.-lun., 20-21-22 mai

ÉCOLE ST-JOSEPH

VENTE DE GARAGE ET PATISSERIE ANNUEL

Vendredi 12 mai - 9 h à 17 h

Samedi 13 mai 9 h à midi

24, rue York, Huntingdon

Vêtements, jouets, livres, vivaces, plantes

Venez choisir votre panier suspendu pour maman

McMillan

Les Chanteurs d'Avalon

Chef de Choeur Pamela Selkirk

Concert du Printemps

Chansons de Brahms, Holst et Vaughan Williams

Auditorium de l'école secondaire C.V.R.

Samedi 13 mai, 2006, 8 h 00 pm

10\$ Les profits du concert seront remis à la Fondation éducative CVR

BLACK & WHITE

Orchestre Country Band

Chez Papy

tous les vendredis soirs

début 20 h

Entrée 4 \$

Bienvenue aux amateurs

Inf. 829-3830 - 373-9602

GÉRALD MARLEAU & FILS

CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN

RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL

CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

ESTIMATION GRATUITE

Tél.: **373-0238**

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

Réparation de fissures de fondation avec membrane élastomère

contactez Stéphane au (450) 264-4295

Philippe & Stéphane Construction Taillefer

Construction Générale

License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL

INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512 New Erin, Huntingdon

Tél.: 264-9213

Cell.: 374-2143

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

Nous vidangeons la totalité de la fosse

Disponible 7 jours/sem

SANI-VRAC

DONALD COFFEY HUNTINGDON

TÉL.: 264-2048



• Buy!
• Sell!
• Rent!
• Find!

One call does it all
264-5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only
\$9-\$14

For 15 words or less

PAID IN ADVANCE

Fax: 264-9521

ENGLISH and
FRENCH
TAXES INCLUDED

The **GLEANER**
La **SOURCE**

e-mail: pub@gleaner-source.com

HOUSES FOR SALE

DAVIGNON Park - Furnished house, 1332 Cedar \$20,000 negotiable. 264-8272.

CHALETs FOR SALE/ COUNTRY PROPERTIES

FARM for sale - Custom built bungalow 2001, Shawville, Quebec. 4 bedrooms, 3 baths, finished basement, double garage, 100 acres of tile-drained land, good barn. 819-647-6528.

HOUSES TO RENT

GODMANCHESTER: 8 rooms, \$900/month. 264-9331.

ST-ANICET, house near lake, 7 rooms, \$750./month. 264-9331.

APARTMENTS TO RENT

4-1/2, first-floor, parking, storage space. 264-4657.

HUNTINGDON: 4-1/2, second floor, no pets, elderly lady on first floor, looking for quiet tenant, no kids, available July 1. (450)264-2545.

MODEST rent apartment for family to rent, nice 4-1/2, renovated, with 2 bedrooms, at 24 Montée Dorée. Available immediately. For information Francine Bourdeau: 544-7411 cell., general manager.

ORMSTOWN: 2-1/2, furnished, heated, lights, for non-smoking single person. Available immediately. 829-2164.

WAREHOUSE/ GARAGE TO RENT

GODMANCHESTER: Commercial garage, good location on Route 138, building 26'x36.5' \$400. per month. (450)264-6694.

CARS FOR SALE

1998 TransAm 5.7LS1 6 speed, air, T-top, leather, red exterior, 69,657 km, 30 mpg highway, charcoal interior, Ram air package, WS6 suspension, 17" rims, \$14,000. (450)827-2070.

1998 Cadillac Deville d'Elegance, pearl white, 4.6 litres, air, automatic, light tan leather interior, stabilitrack option, 4 new tires, gold package, 34 mpg highway, 190,918 km. chrome factory rims 16", \$8,000. Call (450)827-2070.

2001 Ford Winstar, 79,000 km, extended, 7 passengers, non-smoker, oil treatment every winter, brakes redone. \$9,900. (450)267-2650, (450)802-2224.

VOLVO GT 1978, needs work \$750 o.b.o. 264-4427.

CAMPERS/TENT TRAILERS

24' Apache trailer for shed. (450)456-3551, cell: (450)544-4010.

FARM MACHINERY

TRACTORS: JD4640, JD3140, Oliver 1955; Planters: JD7000 12, 6, 4 row; Field cultivators: Kongskilde SBC 23', PSB 15'. Donald Brown Equip. (450)825-2093.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

ANTIQUe Corner: wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates. Art Murphy 829-9825, 264-5147.

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

ANIMALS FOR SALE

PUREBRED Red Angus bulls, thick & top quality, reasonably priced, Fallowfield Red Angus., Fallowfield Rd., Williamstown, ON. (613)347-3690.

MISCELLANEOUS FOR SALE

16 foot electric chair lift for stairway. Washer & dryer & electric stove. 264-4245.

A new PC only 99 cents/day! Everyone's approved!* Get a fully loaded MDG Computer with an Intel P4 3ghz from 99 cents/day. Includes everything you need: 512 MB Ram, 17" LCD flat panel, Windows XP and a free* printer/scanner/copier for first 500 callers (*call for conditions). 1-800-236-2504.

AIR conditioner, 10,000 BTU, Frigidaire, 19"W, 12"H, remote control, excellent condition. Gaëtan Rousselle (450)264-3040.

ALL steel buildings, factory direct. Package price specials! 25'x32' \$7,750., 25'x40' \$8,500, 32'x50' \$13,400., 40'x60' \$19,000. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca

CEDAR hedges to 6' tall. 264-0100.

CEDARS for hedge, special on wild cedars 2'-3' \$1.90, all heights available up to 11 ft., magnificent 4' & 5' cultivated. Delivery & plantation available. (450)373-2655.

CEDAR trees to plant for hedges, starting at \$0.75 and receive 1 free on every 10 also white birch trees. 264-9621.

CLASSIFIED ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org

FOR sale - Major department store customer returns and overstocks. Pallet or truckload sales. Great for Thrift / Consignment stores, liquidators, flea markets, ebay, auctioneers. Call 1-800-266-2807 www.vdcanada.com

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HAY for sale, first quality no rain, small square bales, 1st & 2nd cut. (450)264-2519.

HAY for sale, 1st & 2nd cut alfalfa, small bales; also straw. 825-2390.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

LAWN tractor Columbian, 12 H.P., 38" cut, \$650. 264-5270.

MANURE spreader H & S capacity 175 bushel, 2 years old, used 1 winter, A-I condition; also potato digger. 827-2236.

PICKETS ; 5', 6' and 7' cedar pickets and also cedar rails of different lengths. 264-9621.

POOL table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. The Furniture Guy 514-745-6536.

POOL tables starting at \$1,395. All made in Quebec! 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com 450-963-5060.

MISCELLANEOUS FOR SALE

SAWMILLS \$3,495.00 - LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Portable Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

STEEL buildings sale! Save 60-70% on limited inventory! 20'x24', 30'x40', 40'x60', 50'x100', 60'x150'. Everything must go! Toll free 1-877-728-4807.

TOMATO AND PEPPER PLANTS, "organic Heirloom". Tel. after 6 p.m. 264-9377.

JOB OFFER

2ND year, 3rd year, Journeyman Welders required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeyman shop rate \$27/hour plus bonus. Fax 780-955-2780. Phone 780-955-7433. Email: mastco@mastco.ab.ca

BAY drywall Edmonton. Boarders, steel stud men, tapers, insulators. Must have 5 years experience. \$24. hour plus 10% holiday pay per cheque, health, dental. 1-877-466-3173.

BUSINESS OPPORTUNITIES

DISCOVERY Toys is expanding in this area. Urgently needs 5 consultants to represent our line of educational toys, books, software. Call for free info packet 514-937-3889.

LOST/FOUND

FOUND: Shih Tzu with a blue collar, male mature, white, grey, found on Riviere aux Outardes. To claim or adopt contact Hinchinbrooke Town Hall at 264-5353 from 9:00 to 4:30.

SERVICES OFFERED

CRIMINAL records removal. We guarantee your Canadian pardon. Free assessments. U.S. waivers, Green cards, U.S. Immigration, all types of U.S. visas. Apply in 60 seconds. 1-800-298-5520; www.canadianpardons.ca

CUSTOM work - corn or soybeans planting (6 row corn planter); hay cutting & round baling. (450)825-2080.

CUSTOM round baling 4x4 bales only. 827-2236.

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-9643, (514)915-5775.

HEAVY industrial solid ibeam steel buildings for sale with Canada stamped drawings. Clearance models available for balance owed, 60x100, 70x150, 90x180, others available. Call 1-800-259-5946.

HOME phone connections. Spring Special! Reduced! Monthly service only \$39.95 and low connection fee! Enter to win a free phone! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

PHOTOGRAPHY, prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum (450)567-0153.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! (450)829-2235.

Natural Bark Mulch Paillis Naturel



BAGS OR BULK
Bill Blair (450) 827-2684
Steven Blair (450)827-2628
1496 Route 202, Franklin

Design and installation of perennial and shrub gardens, water ponds, patio walls, in natural stone and pavé-uni.

Landscape Gary Livingstone

(450) 827-2901
20 Covey Hill Road, Havelock
donnaivingstone@hotmail.com

AXA
TERRY PILON
GROUP SAVING PLAN REPRESENTATIVE
Building wealth & reducing taxes
AXA FINANCIAL SERVICES INC.
Financial Services Firm
401, Suite 1C, boul. Harwood
Vaudreuil-Dorion
Telephone : (450) 424-8824 • 1 888 334-8824
Fax: (450) 424-0128
e-mail: t.pilon@qc.aira.com

ROYAL LEPAGE
VILLAGE
COURTIER IMMOBILIER AGREE
15 KING, HUNTINGDON
MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGREE
OFF: 264-4798
RES.: 264-3095



ORMSTOWN VILLAGE: Excellent location, situated on a large lot of 15,000 square feet. Two car garage. Attractive brick bungalow 3 bedrooms, newer kitchen and laundry room. Full basement, 2 1/2 bathrooms. Immediate occupancy. Asking \$159,000.



HOWICK: First time ever offered for sale. Well maintained charming older red brick farmhouse with private location. House sits on a point where a creek and the English river meet. 11 room house with 3 bathrooms. Included is a second residence 37 ft x 29 ft with two very attractive apartments. Call for a visit.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

**The Municipality of the
Township of Hemmingford**
505 rue Frontière, local 3
Hemmingford, Québec J0L 1H0
Tel : 450-247-2050 - Fax : 450-247-3283
e-mail: greffe_canton_hemmingford@bellnet.ca

CALL FOR TENDERS 2006 PAVING MUNICIPAL ROADS

The municipal council of the Township of Hemmingford is requesting tenders for paving a total of approximately 2.8 km of municipal roads according to the specifications of the tender documents.

Copies of the tender documents and bidding forms may be obtained as of May 10 at the municipal office, located at 505 Frontière Street, local 3, in Hemmingford, J0L 1H0, during office hours at a cost of \$50 (non refundable). Tenders, presented in a sealed envelope marked "TENDER 2006 PAVING" must be received at the municipal office by Wednesday, May 31, 2006, before 4:00 PM. Tenders will be publicly opened starting at 4:15 p.m. on the same day in the council room of the Town Hall at 505 Frontière Street.

Bids must include a money order or certified cheque payable to the municipality or a bid bond equal to 10 % of the total amount of the bid and valid for a sixty-day (60) period following the opening of the bids.

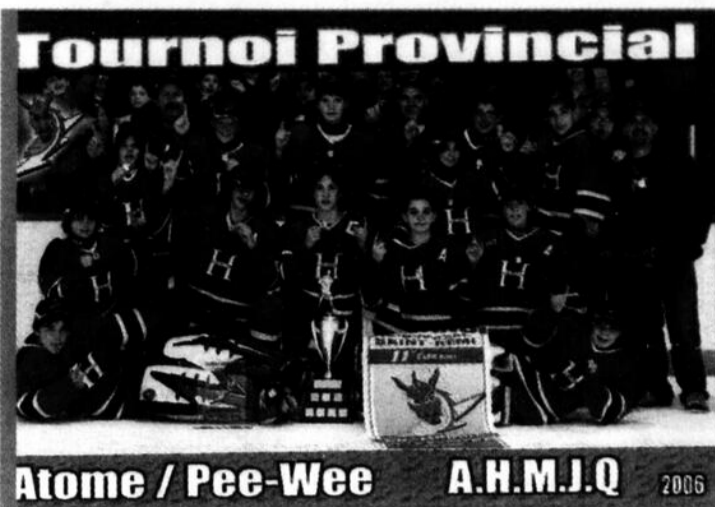
MUNICIPAL OFFICE HOURS ARE:
Mondays, Wednesdays and Fridays from 9:00 a.m. to 12:00 noon, and from 1:00 to 4:00 p.m.
The office will be closed on Monday, May 22, Victoria Day.

The Municipality reserves the right to accept neither the lowest or any of the tenders received, and is under no obligation, whether financial or otherwise, toward any bidder.

GIVEN in Hemmingford on May 5, 2006.
Margaret Hess, secretary-treasurer, dg 322028-100506-04

Great season finale for two Huntingdon Huskies hockey teams on Easter Sunday

A third banner for the Pee-Wee A was brought home from the Saint-Remi Provincial tournament on Easter Sunday. The team won their first game against the Linx of St-Constant winning 7-1. Their second win was from the Sabres of Victoriaville 2-1 in OT. Their third winning game finished in OT against The Dragons of Saint-Remi 5-4. Their fourth and final victorious game was against the Flames of Napierville the Huskies winning 1-0 in OT. Meanwhile, the Midget A proved they are champions at the Pierre-Laniel Beauharnois tournament in game five triumphing over the Barons of Beauharnois 3-2. After losing their first match to the Dragons of Saint-Remi 6-4, they came back winning their second game against the Canucks of Cotes St-Luc 4-2, their third game against the Sieurs of Longueuil 6-4 and their fourth against the Dynamos of Brossard 7-0. Congratulations to both teams.



Atome / Pee-Wee A.H.M.J.Q 2006
Members of PeeWee A are: 1st row: Nick Robidoux, Joey Voyer; 2nd row: Thomas Beare, Cédric Demers, Cédric Beauchamp, Jean-François Laniel, Kevin Théorêt; 3rd row: Andrew Fournier, Christopher Blair, Jessie Brunette, Jérémie Séguin, Mathieu Moniqui, Gabriel Robichaud; 4th row: Marc Voyer, coach, André Laniel and Jacques Demers assistants coach.



Tournoi Pierre-Laniel de Beauharnois MIDGET A CHAMPIONS
Members of Midget A are: 1st row: Kelsey Tibbo, Dominic Myre, Sean-Michael McCaffrey, Duncan Campbell, Greg Duke, Martin Garceau; 2nd row: Maxime MOniqui, Scott Pringle, Patthieu Parent, Robin Dasout, Mathieu Bergeron, Curtis Robidoux, Adam Beare; 3rd row: Robert Garceau & Clermont Usereau assistants coach, Alain Moniqui, coach & Sylvain Bergeron, assistant coach.



DUTAILIER

Only for you Mom!

ROCH DUMOUCHEL FURNITURE INC.
24, Mgr David • Tel.: 264-3028 • Huntingdon

MOTHER'S DAYS Menu

DELL LEONIDAS

- Prime Rib
- Rib steak and shrimps
- Filet mignon and shrimps
- Shrimps and scampies
- Lobster
- Seafood Plate
- Grilled Halibut or salmon
- Seafood Alfredo
- Veal parmesan and Alfredo
- Seafood Linguini
- Stuff chicken roll
- Stuff pork roll

49, Châteauguay
Huntingdon
Tel.: 264-2323

SUPER SPECIAL

Haier

WALL AIR-CONDITIONER
12 000 BTU
*Installation included
- Plus taxes.
Special 1895\$

FUJITSU

INTEGRATED HEATING AND COOLING
WALL HEATPUMP OR AIR-CONDITIONER
6 years warranty, parts and labour.

SAMSUNG

Large choice of models to fit every budget in our showroom

CHAUFFAGE HSL DU HAUT ST-LAURENT

1325, St-Jean-Baptiste O. Sainte-Martine
1 800 360-4882 (450) 427-1554

FINANCING AVAILABLE

For Mother's Day, think Uniprix

Gift idea

Offer the pleasure of choosing

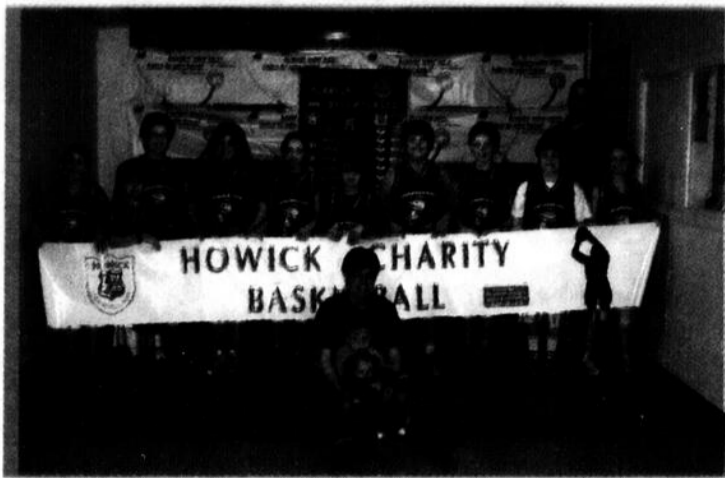
Come and see our vast selection of gift items!

UNIPRIX
Dion, Durand & Ass.
72, Châteauguay Street, Huntingdon
264-3347

Charity Basketball Tournament

C. Wallace, D. Furey, C. Roy

On Saturday, April 29, Howick Elementary School hosted the annual



Howick Jay Hawks Team with Krista McKoy, Everett & Xavier DeWit-Huissteden (former patients of Montreal Children's Hospital - Cardiac Unit)

Howick Charity Basketball Tournament.

Twelve teams from local elementary schools participated in the day long event. Teams participated in either the Ludwig Gudmann Participation division or the James Naismith Competitive division.

Optimist Club, Zone 15 donated medals for each of the 136 participants. Members of the Optimist Clubs from Howick, Ormstown, St. Anicet and Huntingdon were at the tournament during the day to encourage players and hand out

medals.

This year Howick Elementary chose the Cardiac Unit of the Children's Hospital as their charity. This choice was made because of several families in our school community who have undergone open-heart surgery at the Children's Hospital. Members of the DeWit-Huissteden and Ethier families were on hand to take pictures with each of the teams.

Monies were raised by: each team submitted \$100.00, a 50/50 raffle (the winner of which was one of the parents, Tara Lynn Collette), snack/lunch table, pounds and pounds of fudge made and donated by James Furey and sold at



Howick Hawks Team with Christian, Everett & Xavier DeWit-Huissteden and Anthony Ethier (former patients of Montreal Children's Hospital - Cardiac Unit)

an auction by Dean Hooker and personal donations.

The event was a huge success and a total of \$2,700 was raised. This money will enable the Children's Hospital to buy a much-needed Arthymia Monitor for the Cardiac Unit.

Cup of the Nations at the Gastronomy Festival of Québec City

Hemmingford and Haut St-Laurent businesses share several prizes

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

Two Hemmingford cider producers and a Haut St-Laurent vineyard distinguished themselves at the Cup of the Nations on April 21, as part of the Gastronomy Festival of Québec City.

Alone, Hemmingford's Face Cachée de la Pomme and Cidrerie du Minot took home four prizes in this fifth edition of this competition. Meanwhile, Havelock's Vignoble du Marathonien vineyard won three awards.

Among the cider producers, the Face

Cachée de la Pomme took the Gold Cup, one of the most coveted prizes awarded at this competition. It won for the still cider Dégel.

The other Hemmingford cider producer, the Cidrerie du Minot came away with Silver Cups for three of its products. These were awarded for the light and sparkling cider Crémant de Pomme, the strong and sparkling cider Crémant de Glace, and the ice cider Du Minot des Glaces.

The Vignoble du Marathonien was also recognized at the awards evening with the Victor Dietrich prize for its ice wine Vidal 2003. Its wine Vendange Tardive 2004 also

earned a Gold Cup.

Another competition category aimed to reward companies with the highest score for their categories, 95 per cent and above. 2006 prizewinners each received a large Gold Cup. The Face Cachée de la Pomme received one of these awards for its Neige Éternelle ice cider, while the Vignoble du Marathonien earned one for its ice wine Vidal 2003.

Fourteen ciders, two wines, one mistelle and three meads prepared in the Montérégie region all earned prizes over the course of this competition. Regional producers won just under half of the prizes

for wines and ciders, accumulating six Golds and 12 Silvers by the end of the competition.

The Cup of the Nations, established by the Corporation des restaurateurs du Québec, is the only private international competition in Canada. This contest recognizes artisan producers of ciders, wines and other liquors. Drinks registered for the competition are evaluated according to visual, olfactory and gustatory criteria. The judges are members of recognized enology organizations and blind-sampled more than 300 competition products, including 210 made here in Québec.

HAPPY MOTHER'S DAY

MAY 14

Leather match gliding chair
Reg. \$699
On selected leathers **\$629** or \$17⁹⁷ month

NEW!
Leather armchair
Fabric starting at **\$559** or \$15⁵³ month

Leather match gliding chair
Reg. \$849
\$699 or \$19⁴² month

Large choice of accessories in store

We are open on Mother's Day between 11 a.m. to 5 p.m.

24 in. Built-in DISHWASHER
• 5 wash levels
• Variable 2-4-6 hours Delay start
\$575⁹⁹

15,000 sqft showroom

Ameublement Maheu inc.
Furniture
Accessories
Home appliances
Accent
450-423-4303

478, chemin St-Louis, St-Étienne-de-Beauharnois

For equal quality we guarantee **THE LOWEST PRICES**

No hassle credit

The Greater Montreal Area May 10, 2006 p. 20